

2025

2026

**Chacune
Chacun
sa saison**

**Spielzeit
für alle**

ÉDITOS • VORWORTE

Depuis près de trente ans, Forbach a le plaisir d'accueillir, au sein de son théâtre, la seule Scène nationale de Moselle. Une distinction, rare, qui fait de notre ville un pilier culturel du territoire et un lieu privilégié d'expression artistique.

Le Carreau s'est affirmé, au fil des saisons, comme un acteur majeur de la vie culturelle régionale. Lieu de création et de diversité, il propose une programmation riche, éclectique, ouverte à l'ensemble des formes du spectacle vivant.

Par la qualité des œuvres présentées, la diversité des publics accueillis et les partenariats noués de part et d'autre de la frontière, la Scène nationale contribue au rayonnement de Forbach bien au-delà de ses limites communales. Elle renforce, ainsi, l'attractivité de la ville et son image de centralité culturelle.

Aux côtés de la Médiathèque Roger Bichelberger, du cinéma Le Paris, de La Syna, ou encore de la galerie Têt' de l'Art, la Scène nationale joue un rôle important dans l'écosystème culturel local impulsé par la Municipalité. Cet engagement collectif vise à faire de Forbach une ville où la culture est présente au quotidien, dans les équipements, dans les quartiers, auprès de tous les publics.

Je tiens à saluer le travail de son directeur Grégory Cauvin et de ses équipes qui, chaque saison, portent une programmation de grande qualité, à la fois accessible et qualitative. Leur engagement trouve toute sa place dans les politiques culturelles déployées par la Ville, notamment en direction de la jeunesse.

Habillé d'une façade déjà emblématique inspirée du rideau rouge, le Théâtre de Forbach vous invite à découvrir une nouvelle saison du Carreau pleine de promesses. Théâtre, danse, cirque, magie, musique et arts numériques : autant de rendez-vous à partager, ensemble, au cœur de Forbach.

Très belles découvertes à toutes et tous.

Seit bald dreißig Jahren hat Forbach das Vergnügen, in seinem Theater die einzige Scène Nationale in der Moselregion zu beherbergen. Das ist eine Auszeichnung, die aus unserer Stadt einen kulturellen Pfeiler unseres Territoriums und einen privilegierten Ort des künstlerischen Ausdrucks macht.

Das Carreau hat sich im Laufe der Spielzeiten als Hauptdarsteller des kulturellen, regionalen Lebens behauptet. Als kreativer und vielfältiger Ort bietet es ein reiches, ausgewähltes Programm, das allen Bühnenformen offensteht.

Durch die Qualität der gezeigten Werke, die Vielschichtigkeit des Publikums und die Partnerschaften diesseits und jenseits der Grenze trägt die Scène Nationale zu Forbachs Ruf auch außerhalb seiner kommunalen Grenzen bei. Sie verstärkt die Attraktivität der Stadt und ihr Bild als kulturelles Zentrum.

Neben der Mediathek Roger Bichelberger, dem Kino Le Paris, La Syna und auch der Galerie Têt' de l'Art, spielt die Scène nationale eine wichtige Rolle im lokalen, kulturellen Ökosystem, das von der Stadtverwaltung angestoßen wird. Dieses kollektive Engagement macht aus Forbach eine Stadt, in der die Kultur im Alltag präsent ist: an den Veranstaltungsorten, in den Vierteln, bei jeder Zielgruppe.

Ich möchte mich bei ihrem Direktor Grégory Cauvin und seinen Teams bedanken, die in jeder Spielzeit ein Programm von großer Qualität bieten, das zugänglich und inhaltlich gut ist. Ihr Engagement hat ihren Platz in der Kulturpolitik der Stadt, insbesondere mit Blick auf die Jugend.

Das Théâtre de Forbach mit seiner vom roten Vorhang inspirierten, emblematischen Fassade, lädt Sie wieder ein, eine vielversprechende, neue Spielzeit des Carreau zu entdecken. Theater, Tanz, Zirkus, Magie, Musik und digitale Künste: jede Menge Termine, die es im Herzen von Forbach gemeinsam zu teilen gilt.

Allen sehr schöne Entdeckungen.

Alexandre Cassaro
Maire de Forbach • Bürgermeister von Forbach
Conseiller Régional du Grand Est • Mitglied des
Regionalrats der Region Grand Est

Déjà !

Nous fêtons la trentième saison du Carreau qui, depuis sa création le 12 avril 1996, rayonne sur notre territoire, Forbach, Est-mosellan, Sarre... et au-delà : trente années de passion, d'émotions et de partage. Créé à l'initiative de Charles Stirnweiss, maire de Forbach à cette période, Le Carreau fait partie des 78 scènes nationales créant un véritable maillage culturel en France.

En 3 décennies, notre Scène nationale a offert 850 spectacles, 1700 représentations et rassemblé plus de 450 000 spectateurs, témoignant d'un engagement culturel et durable.

Mais au-delà des chiffres, ce qui fait sa force, c'est son ancrage local et son rôle social. Elle est un espace où la culture devient un vecteur de cohésion et d'ouverture, un espace où se tissent des liens entre artistes, public et territoire.

Chaque spectacle est une invitation au voyage, une fenêtre sur le monde, les émotions et les idées.

La diversité des genres, théâtre, danse, musique, cirque, témoigne de la richesse artistique que la Scène nationale a su cultiver et partager.

Le Carreau est bien plus qu'un lieu de spectacle, c'est un véritable creuset culturel qui accompagne les artistes, soutient la création contemporaine

en rassemblant un public de tous âges, fidèle et enthousiaste. Les 450 000 spectateurs qui ont franchi ses portes sont autant de témoins d'une aventure culturelle unique portée par la passion et le dévouement des équipes qui œuvrent au quotidien. Nous saluons le travail remarquable des artistes, techniciens et personnels qui ont contribué de faire de cette Scène nationale un véritable joyau culturel digne de notre magnifique théâtre.

C'est également le moment de saluer le départ prochain de notre directeur, Grégory Cauvin, arrivé en 2020 et de le remercier pour son professionnalisme, son engagement total, sa disponibilité, son regard, son écoute, son sens du dialogue, son attachement à notre territoire, son humilité et son humanité.

Notre Scène nationale, Le Carreau, a encore beaucoup à offrir. Elle continuera d'innover, d'émouvoir et de rassembler, fidèle à sa mission de rendre la culture vivante accessible et de la partager avec tous.

Schon !

Wir feiern die dreißigste Spielzeit des Carreau, das seit seiner Gründung am 12. April 1996 ein Licht auf unser Territorium, Forbach, Ost-Mosel, die Saar und darüber hinaus wirft: dreißig Jahre Leidenschaft, Gefühle und Miteinander.

Das Carreau, das durch die Initiative des damaligen Forbacher Bürgermeisters Charles Stirnweiss entstand, ist eine der 78 Scènes Nationales, die ein echtes Kulturnetz über Frankreich spannen. In drei Jahrzehnten hat unsere Scène Nationale 850 Inszenierungen und 1700 Vorstellungen auf dem Spielplan gehabt, 450 000 Zuschauer, was von einem nachhaltigen, kulturellen Engagement zeugt.

Aber was jenseits der Zahlen ihre Kraft ausmacht, ist ihre lokale Verankerung und soziale Rolle. Sie ist ein Raum, wo Kultur zu einem Vektor des Miteinander und der Öffnung wird, ein Raum, wo sich zwischen Künstlern, Publikum und Territorium Verbindungen knüpfen.

Jedes Stück ist eine Einladung zu einer Reise, ein Fenster zur Welt, zu Emotionen und Ideen. Die Verschiedenheit der Genres, Theater, Tanz, Musik, Zirkus, zeugt vom künstlerischen Reichtum, den die Scène Nationale zu kultivieren und zu teilen verstanden hat.

Das Carreau ist mehr als ein Theatersaal, es ist ein echter kultureller Schmelztiegel, der die Kunstschaffenden begleitet und die zeitgenössische Produktion unterstützt, indem es ein treues und begeistertes Publikum jeden Alters zusammenbringt. Die 450 000 Zuschauer, die seine Tore durchschritten haben, zeugen auch vom leidenschaftlichen, einzigartigen kulturellen Abenteuer der Teams, die hier tagtäglich am Werk sind.

Wir danken für die bemerkenswerte Arbeit der Kunstschaffenden, Techniker und der Angestellten, die aus dieser Scène Nationale ein echtes kulturelles Schmuckstück gemacht haben, das unserem wunderbaren Theater würdig ist.

Das ist auch der Moment, um den baldigen Abschied unseres Direktors seit 2020, Grégory Cauvin, zu erwähnen, und ihm für seine Professionalität, sein totales Engagement, seine stete Bereitschaft, seinen Blick, sein Ohr, seine Dialogbereitschaft, seine Verbundenheit zu unserer Gegend, seine Bescheidenheit und Menschlichkeit zu danken. Unsere Scène Nationale, das Carreau, hat noch viel zu bieten. Sie wird sich weiter erneuern, bewegen und vereinen, getreu ihrem Auftrag, lebendige Kultur zugänglich zu machen und mit allen zu teilen.

Romain Kotik
Président • Präsident
Le Carreau - Scène nationale
de Forbach et de l'Est mosellan

Chacune, chacun sa saison

C'est le slogan que nous avons choisi cette année – à la fois manifeste joyeux, déclaration d'ouverture, et clin d'œil à cette évidence : chacune et chacun vit la culture à sa manière. Au Carreau, nous défendons cette diversité des regards, des goûts, des sensibilités. C'est ce qui fait la richesse et la vitalité de ce lieu.

Et cette nouvelle saison ne fait pas exception. Théâtre, danse, musique, cirque, formes inclassables ou inattendues... elle fait le pari d'une programmation riche, plurielle, ouverte, curieuse, sans jamais être intimidante. Une saison pour rêver, penser, rire, s'émouvoir – ensemble, surtout. Dans un contexte culturel complexe, à la fois bousculé et en pleine redéfinition, nous tenons fermement le cap : faire du Carreau un lieu vivant, hospitalier, profondément ancré dans son territoire et résolument tourné vers le monde. Un lieu où les artistes ont toute leur place, où les spectateurs et spectatrices – qu'ils soient fidèles ou simplement de passage – trouvent à chaque fois une porte d'entrée, une surprise, un dialogue.

Rien de tout cela ne serait possible sans l'engagement fort et durable de nos partenaires publics, que je remercie sincèrement : le ministère de la Culture – DRAC Grand Est, la Région Grand Est, la Ville de Forbach. Je tiens également à saluer le soutien régulier du Syndicat intercommunal de l'ACBHL et de la Communauté d'agglomération Forbach Porte de France, qui nous accompagnent activement, avec une attention toujours renouvelée. Le Carreau rayonne aussi au-delà de ses frontières immédiates, notamment à travers le projet européen Interreg GRACE, qui renforce les liens culturels et artistiques entre la France, l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg. Dans notre région frontalière, cette dynamique transnationale est plus qu'un symbole : elle est un moteur.

Pour moi, cette saison a un goût particulier. C'est ma dernière au Carreau. Je quitterai mes fonctions à la fin de l'année 2025, en laissant derrière moi une programmation que j'ai eu le bonheur de concevoir, et, déjà, quelques pistes pour la suite. Après cinq années intenses, riches, parfois remuantes, souvent lumineuses, je partirai avec une immense gratitude. Merci aux artistes qui ont traversé cette maison, aux équipes engagées, au bureau et à son président, aux partenaires, aux tutelles, et bien sûr à vous, publics de Forbach et de l'Est mosellan. J'ai aimé apprendre ce territoire, m'y inscrire, le défendre. Ce que j'en retiens est fort, précieux, profondément humain. Alors que cette saison commence, je vous souhaite à toutes et à tous de trouver votre propre saison, celle qui vous surprendra, vous portera, vous questionnera peut-être – mais surtout vous rassemblera.

Très belle saison à vous.

Grégory Cauvin
Et l'équipe du • und das Team des Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan

Spielzeit für alle

Das ist dieses Jahr unser Slogan - ein fröhliches Manifest, eine Eröffnungserklärung und eine augenzwinkernde Selbstverständlichkeit: alle leben Kultur auf ihre Art. Im Carreau verteidigen wir die Diversität der Blicke, Geschmäcker und Empfindsamkeiten. Das macht den Reichtum und Lebendigkeit dieses Ortes aus.

Und diese neue Spielzeit macht das keine Ausnahme. Theater, Tanz, Musik, Zirkus, überraschende und undefinierbare Formen... Sie setzt auf eine reichen, vielschichtigen, offenen, neugierigen Spielbetrieb, ohne je einschüchternd zu sein. Eine Spielzeit um zu träumen, nachzudenken, zu lachen, gerührt zu sein - und das vor allem gemeinsam.

In einem kulturell komplexen Kontext, der gleichzeitig durcheinandergewirbelt wird und sich neu definiert, halten wir tapfer Kurs, damit das Carreau ein lebendiger, gastfreundlicher Ort bleibt, der in seiner Umgebung verankert und doch weltoffen ist. Ein Ort, wo die Künstler zuhause sind und wo die Zuschauerschaft – egal ob als Stamm- oder Gelegenheitspublikum - jedes Mal Zugang, Überraschung und Austausch finden.

All das wäre nicht möglich ohne das starke und dauerhafte Engagement unserer öffentlichen Partner, dem Ministère de la Culture – DRAC Grand Est, der Region Grand Est, der Stadt Forbach. Ich möchte mich auch für die regelmäßige Unterstützung durch das Syndicat intercommunal de l'ACBHL und der Communauté d'agglomération Forbach Porte de France bedanken, die uns aktiv immer wieder zur Seite stehen. Die Wirkung des Carreau reicht auch über die unmittelbaren Grenzen hinaus, insbesondere durch das europäische Projekt Interreg GRACE, das die kulturellen und künstlerischen Beziehungen zwischen Frankreich, Deutschland, Belgien und Luxemburg vertieft. In unserer Grenzregion ist diese internationale Dynamik mehr als ein Symbol: sie ist ein Motor.

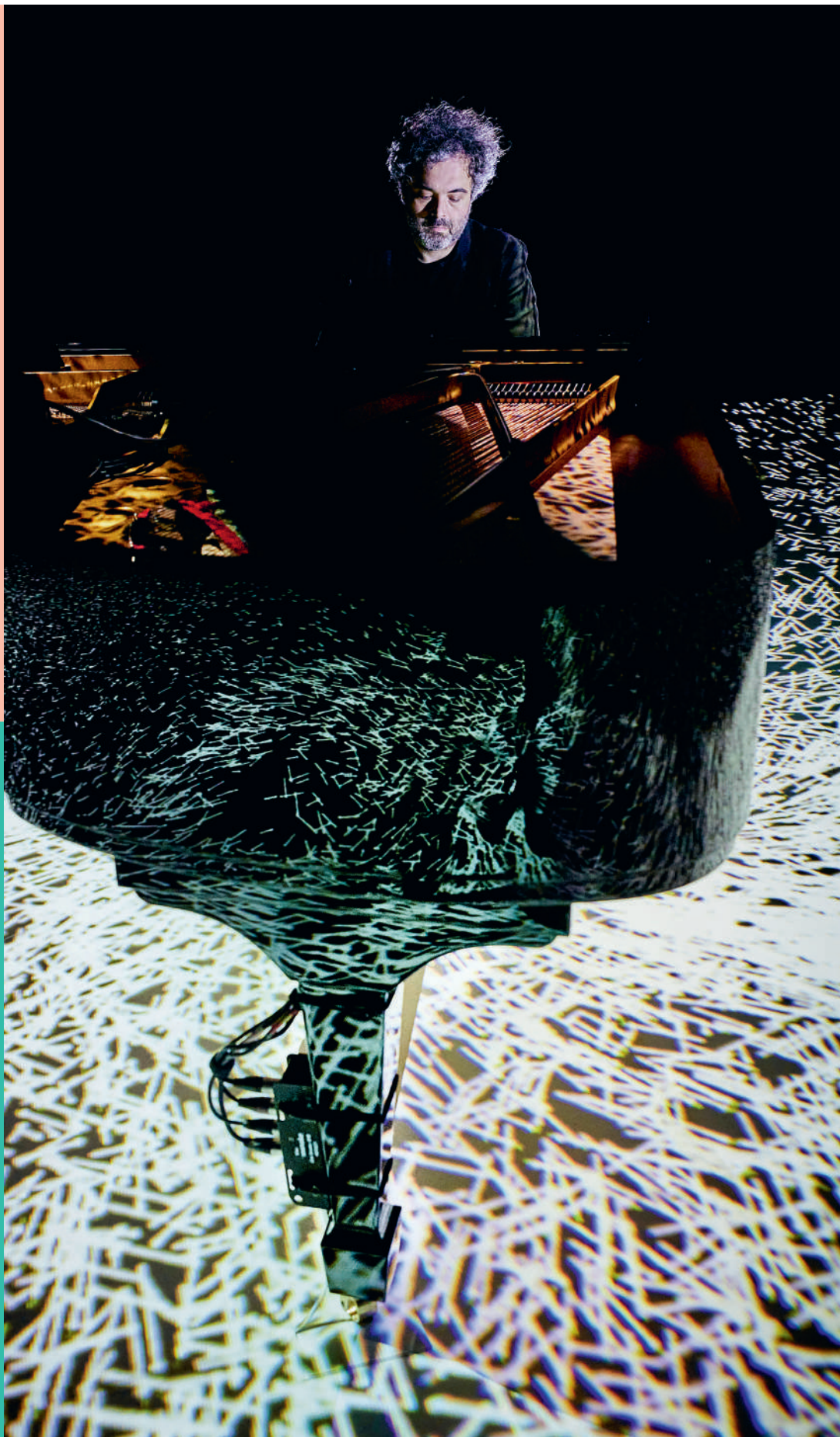
Für mich hat diese Spielzeit einen besonderen Geschmack. Sie ist meine letzte im Carreau. Ich beende meine Arbeit Ende 2025 und hinterlasse ein Programm, dass ich das Glück hatte, konzipieren zu dürfen, und gebe einige Fingerzeige für das Kommende. Nach fünf intensiven, reichen, manchmal aufwühlenden, oft erhellenden Jahren, gehe ich mit großem Dank. Ein Dank den Künstlern, die am Haus waren, dem engagierten Team, dem Büro und seinem Präsidenten, den Fürsprechern und natürlich Ihnen, dem Publikum von Forbach und der Ostmosel. Ich habe es wirklich gemacht, diese Gegend kennenzulernen, mich einzubringen und für sie zu kämpfen. Ich nehme etwas Starkes, Kostbares und zutiefst Menschliches mit. Ich wünsche Ihnen zu Spielzeitbeginn, dass Sie alle eine Spielzeit finden, die Sie überrascht, trägt, vielleicht hinterfragt – aber die vor allem ist wie Sie.

Ihnen eine schöne Spielzeit.

SOMMAIRE • INHALT

4/10	Piano piano	babx / Adrien Mondot	MUSIQUE ET ARTS NUMÉRIQUES MUSIK UND DIGITALE KUNST	p. 6
4/10	How much we carry	Débora Fransolin & Marin Garnier	CIRQUE • ZIRKUS	p. 6
4/10	Dj Set	Manu Chaman	MUSIQUE • MUSIK	p. 6
7/10	Les Gros patinent bien	Pierre Guillois / Olivier Martin-Salvan	THÉÂTRE • THEATER	p. 8
17/10	For Gods Only Sacre #3	Olivier Dubois / Marie-Agnès Gillot	DANSE • TANZ	p. 10
4 → 9/11	Festival LOOSTIK #13			p. 12
14/11	Ça va Ça va	Camille Chamoux	THÉÂTRE • THEATER	p. 16
18/11	Sarkhollande (comédie identitaire)	Léo Cohen-Paperman / Cie des Animaux en paradis	THÉÂTRE • THEATER	p. 18
28/11	MYOTIS X	Vidal Bini / Anthony Laguerre / Cie KiloHertz	DANSE ET MUSIQUE TANZ UND MUSIK	p. 20
4/12	La Tendresse	Julie Berès / Cie Les Cambrioleurs	THÉÂTRE • THEATER	p. 22
11/12	Débandade	Olivia Grandville	DANSE • TANZ	p. 24
16 + 17/12	Vers les métamorphoses	Étienne Saglio / Cie Monstre(s)	MAGIE NOUVELLE NEUE MAGIE	p. 26
20 + 21/01	Pas de souci	Solal Bouloudnine / Maxime Mikolajczak Olivier Veillon	THÉÂTRE • THEATER	p. 28
27/01	Le Château des Carpathes	Jules Verne / Émilie Capliez	THÉÂTRE MUSICAL MUSIKTHEATER	p. 30
3/02	About last night	Marina Viotti	MUSIQUE • MUSIK	p. 32
10/02	MAGNIFICAT Henri Michaux : Mouvements	Marie Chouinard	DANSE • TANZ	p. 34
5 + 6/03	Makbeth	William Shakespeare / Louis Arene Munstrum Théâtre	THÉÂTRE • THEATER	p. 36
13/03	Shiraz	Armin Hokmi	DANSE • TANZ	p. 38
21/03	Le Ciel, la nuit et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché)	Molière / Nouveau Théâtre Populaire	THÉÂTRE • THEATER	p. 40
31/03	Dé-Corrélation / Corrélacion INSIDE OUT	Aurore Gruel / Hervé Birolini Marie Cambois	DANSE ET MUSIQUE TANZ UND MUSIK	p. 42
8 + 9/04	Reclaim	Théâtre d'Un Jour	CIRQUE • ZIRKUS	p. 44
29/04	Les Douze Travelos d'Hercule / C'est Party! #5	Les Douze Travelos d'Hercule	CABARET • REVUE	p. 46
5/05	Ma République et moi	Issam Rachyq-Ahrad / IWA Cie	THÉÂTRE • THEATER	p. 48
28 + 29/05	Valentina	Caroline Guiela Nguyen	THÉÂTRE • THEATER	p. 50
6/06	Florilège	Brigitte Fossey	LECTURE • LESUNG	p. 52
11/06	OverDanse	Youssef Abi-ayad	THÉÂTRE, DANSE ET VIDÉO THEATER, TANZ UND VIDEO	p. 54
20/06	Opening-Night	Olivia Grandville	DANSE • TANZ	p. 56
26 + 27/06	Frames	Alexander Vantournhout	CIRQUE • ZIRKUS	p. 58
27/11		Myotis	MUSIQUE CONTEMPORAINE ZEITGENÖSSISCHE MUSIK	
26/01	Entre midi et musique Zwischen Mittag und Musik	Adèle Viret Duo	JAZZ	p. 60
7/04		Cordes sensibles	MUSIQUE CLASSIQUE KLASSISCHE MUSIK	
29/09	Sorties de Résidences	Le murmure de l'envol – Timothée Bouloy	DANSE • TANZ	
24/10	Öffentliche Proben	Nos Noces – Akiko Hasegawa	DANSE • TANZ	p. 63

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



babx / Adrien Mondot

Ouverture
de saison
Spielzeiteröffnung

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

sam • sa **4/10**
20:00

+ 10 ans • Jahre
60 min

France • Frankreich

Conception visuelle, développement informatique et jonglage • Visuelle Gestaltung, Informatikentwicklung und Jonglage Adrien Mondot. Composition et interprétation musicale • Komposition und musikalische Darbietung babx. Assistante développement informatique • Assistentin für Informatikentwicklung Eva Décors. Dispositifs électroniques de régie • Elektronische Regieeinrichtungen Lois Drouglazet Direction technique • Technische Leitung Raphaël Guénot. Régie • Inspizienz Clément Aubry. Régie en alternance • Inspizienz im Wechsel Romain Sicard Éclairages conçus avec la complicité de •

Lichtdesign in Zusammenarbeit mit Jérémy Chartier Adrien M & Claire B / La Familia: Administration • Verwaltung Marek Vuiton, Alice Guillemet. Production, diffusion • Produktion, Touring Joanna Rieussec. Production • Produktion Margaux Fritsch, Delphine Teypez, Kevin Douvillez, Alice Guillemet, Kevin Douvillez. Communication • Kommunikation Ines Renal. Photo • Foto Christophe Raynaud de Lage

Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

Offert aux abonnés 25/26
Frei für Abonnenten 25/26

**AUTRES RENDEZ-VOUS AU
WEITERE VERANSTALTUNGEN IM
CARREAU**

How much we carry
Débora Fransolin & Marin Garnier
cirque • Zirkus

DJ set
Manu Chaman
musique • Musik

Le programme complet de cette journée sera
bientôt disponible! • Das komplette Programm der
Spielzeiteröffnung wird in Kürze verfügbar sein!

PIANO PIANO

MUSIQUE ET ARTS NUMÉRIQUES
MUSIK UND DIGITALE KUNST

Quand le piano fait danser la lumière. Après s'être amusés à explorer au cours d'une soirée comment leur art pouvait s'accommoder l'un à l'autre, le chanteur-musicien babx et l'artiste multimédia Adrien Mondot – du fameux duo avec Claire Bardainne, accueilli régulièrement au Carreau – ont décidé de fusionner pleinement leurs univers au cours d'un spectacle-récital sensible et original: un piano qui sculpte l'espace, des images en mouvement qui résonnent comme une mélodie, sans oublier la poésie du jonglage. Avec *Piano piano* ils nous offrent une expérience multisensorielle où la musique devient matière et la lumière, un souffle vivant. Ils parviennent à nous embarquer dans un voyage suspendu entre rêve et technologie, où chaque note dessine un paysage en mutation. Y aurait-il meilleur moyen d'ouvrir nos imaginaires à l'aube d'une nouvelle saison à partager?

Wenn das Piano das Licht zum Tanzen bringt. Nachdem sie sich einen Abend lang den Spaß gemacht haben, auszutesten, wie sie ihre beiden Künste zusammenbringen können, haben der Sänger-Musiker babx und der Multimediakünstler Adrien Mondot – vom famosen Duo Claire Bardainne, das regelmäßig im Carreau zu Gast ist – beschlossen, ihre beiden Universen in einem einfühlsamen und originellen Gesangsabend zu verschmelzen: ein Piano gestaltet den Raum, bewegte Bilder klingen wie eine Melodie, und die Poesie und Jonglierkunst bleiben nicht außen vor. Mit *Piano piano* bieten sie uns eine multisensorielle Erfahrung, in der die Musik zu Materie und das Licht zu lebendigen Atem wird. Es gelingt ihnen, uns auf eine Reise zwischen Traum und Technik zu schicken, bei der jede Note eine sich wandelnde Landschaft zeichnet. Gäbe es eine bessere Art, unsere Phantasie zu Beginn einer neuen Spielzeit anzuregen?

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



LES GROS PATINENT BIEN

Pierre Guillois
Olivier Martin-Salvan

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di 7/10
20:00

+10 ans • Jahre
90 min

France • Frankreich

Auteurs et mise en scène • Autoren und Regie Pierre Guillois, Olivier Martin-Salvan
Avec en alternance • Im Wechsel mit Didier Bouille ou • oder Jonathan Pinto-Rocha ou • oder Pierre Bénézit ou • oder Marc Riso et • und Grégoire Lagrange ou • oder Édouard Pénaud ou • oder Félix Villemur-Ponselle ou • oder Alexandre Barbe ou • oder Clément Debœur
Ingénierie carton • Kartontechnik Charlotte Rodière
Photo • Foto Fabienne Rappeneau
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE • THEATER

Une épopée cartonnée à grande vitesse. Un duo explosif, des cartons par centaines, une épopée folle et bricolée à la main : *Les Gros patinent bien* débarque au Carreau avec sa tornade de génie burlesque. Imaginez : un grand costaud impassible, taiseux, en slip de bain, incarnant un aventurier intrépide ; à ses côtés, un acolyte surexcité qui s'agite, manipule, commente et transforme la scène en un décor mouvant à coups de panneaux et de bouts de carton. Sans un mot – ou presque – mais avec une précision d'orfèvre, le duo nous embarque dans un tour du monde aussi absurde qu'épique, entre tempêtes, poursuites, naufrages et grande histoire d'amour. Une pièce de théâtre physique, visuel, poétique, complètement déjanté, à la frontière du cartoon et du chef-d'œuvre d'atelier. Molière du théâtre public, ovationné partout où il passe, ce spectacle hors-norme fait rire à pleurer tout en renversant les clichés sur les corps, l'héroïsme, et le théâtre lui-même. Une seule règle : ne jamais sous-estimer les gros... surtout quand ils patinent bien.

Ein kartoniertes Hochgeschwindigkeitsepos. Ein explosives Duo, hunderte Kartons und Pappschilder, ein irres und handgemachtes Epos: *Les Gros patinent bien* landet mit seinem Tornado von burleskem Witz im Carreau. Sie müssen sich das so vorstellen: ein träger, schweigsamer Koloss in Badehose stellt einen furchtlosen Abenteuerer dar und hat einen überdrehten Helfershelfer zur Seite, der wild fuchtelnd tut und macht und die Bühne mit Schildern und Pappen in ein bewegliches Bild verwandelt. Fast wortlos, aber mit äußerster Präzision, schickt uns das Duo auf eine ebenso epische wie absurde Weltreise voller Stürme, Verfolgungsjagden, Untergänge. Und in eine große Liebesgeschichte. Ein körperliches, visuelles, poetisches und völlig durchgedrehtes Theaterstück zwischen Pappkarton und Meisterwerk. Es hat einen „Molière“ bekommen und wird überall gefeiert. Dieses Stück bringt uns zum Lachen und Weinen und wirft alle Klischees über den Körper, über Heldentum und Theater über den Haufen. Es gilt eine einzige Regel: unterschätz die Dicken nicht... vor allem, wenn sie gut auf der Stelle treten.

SANS PAROLES

OHNE WORTE



FOR GODS ONLY

SACRE #3

Olivier Dubois
Marie-Agnès Gillot

Report
saison 24-25
Angekündigt für die
saison 24-25

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

ven • fr 17/10
20:00

+14 ans • Jahre
50 min

France • Frankreich

Création et conception • Kreation und Idee
Olivier Dubois. Assistant à la création • Assistentin
bei der Kreation Cyril Accorsi. Interprète • Tänzerin
Marie-Agnès Gillot. Musique • Musik Le Sacre
du Printemps de • Die Frühlingsweihe von Stravinsky
& François Caffenne. Création et régie lumière •
Lichtgestaltung und -regie Emmanuel Gary
Costume • Kostüme Romain Brau, Cédric Debeuf,
Morgane Tschiember. Direction technique •
Technische Leitung François Michaudel.
Photo • Foto Julien Benhamou
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

DANSE • TANZ

Une étoile en sacrifice. On ne présente plus Olivier Dubois, artiste flamboyant parmi les plus repérés de la scène contemporaine, d'autant plus que Le Carreau a accueilli deux de ses spectacles phares en 2022-2023. Mais il faut savoir que derrière une inventivité sans concession se cache un fin connaisseur des codes de la danse classique. Il n'est donc pas étonnant qu'il ait choisi d'offrir un solo à Marie-Agnès Gillot au charisme redoutable. Sa proposition s'inscrit dans la lignée d'une suite de pièces chorégraphiques basées sur le célèbre *Sacre du Printemps* d'Igor Stravinsky. Après s'être mis en scène en embrasseur dévorant, puis avoir sublimé le magnétisme de Germaine Acogny, il imagine, dans ce qui constitue une véritable déclaration d'amour, l'ex-danseuse étoile en samouraï telle une idole inatteignable à laquelle il est dangereux de s'approcher trop près. Pourtant, sous sa houlette, la légende va se donner, se sacrifier une ultime fois sous nos yeux admiratifs: serons-nous ses prochaines victimes?

Ein Sternenopfer. Olivier Dubois muss man nicht mehr vorstellen. Er ist einer der schillerndsten Künstler der heutigen Szene, zudem hat das Carreau 2022-2023 zwei seiner herausragenden Stücke eingeladen. Aber man muss wissen, dass hinter dem bedingungslosen Erfindungsreichtum der Code des klassischen Balletts steckt. Es ist also nicht verwunderlich, dass er der ungeheuer charismatischen Marie-Agnès Gillot ein Solo anbietet. Sein Vorschlag gehört in die Reihe von Choreografien auf der Grundlage von Stravinskys *Sacre du Printemps*. Nachdem er sich als verschlingender Umarmender inszeniert hat, und dann den Magnetismus von Germaine Acogny verehrt hat, stellt er sich die Ex-Etoile-Tänzerin als Samurai vor, was eine echte Liebeserklärung ist, denn sie wird zu einem unerreichbaren Idol, dem sich zu nähern gefährlich ist. Und doch wird sich die Legende unter seiner Führung vor unseren bewundernden Augen noch einmal opfern: werden wir die nächsten Opfer sein?

LOOSTIK

#13



Festival
jeune public
franco-allemand

Deutsch-französisches
Festival für junges
Publikum

4 → 9/11
2025



Photo • Foto Darcy Grant

Le Carreau

Salles • Saal
Bertolt Brecht
& Heiner Müller



Le programme
complet du festival
sera disponible
prochainement!

Das vollständige Festival-
programm wird
bald verfügbar
sein!

www.loostik.eu

LOOSTIK est un festival entièrement consacré aux arts vivants à destination des enfants, des adolescents et de celles et ceux qui les accompagnent. Sa particularité est d'être transfrontalier : jeunes français et allemands y conduisent leurs parents et amis afin de découvrir des spectacles pluridisciplinaires en français, allemand, bilingues ou sans paroles, mais également de partager des ateliers de pratique artistique et des rencontres. LOOSTIK est le fruit d'une collaboration étroite entre Le Carreau et la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande basée à Sarrebruck.

LOOSTIK ist ein Festival, welches sich vollständig der Bühnenkunst widmet, die für Kinder, Jugendliche und deren Begleiterinnen und Begleitern gemacht wird. Seine Besonderheit liegt darin, grenzüberschreitend zu sein: junge Franzosen und Französinnen und Deutsche jederlei Geschlechts nehmen ihre Eltern und Freunde mit, um spartenübergreifende Inszenierungen auf Französisch, Deutsch, zweisprachig oder ohne Worte zu sehen, und auch, um an Workshops und Austauschen teilzunehmen. LOOSTIK ist das Ergebnis der engen Zusammenarbeit zwischen dem Carreau und der Stiftung für die deutsch-französisch kulturelle Zusammenarbeit mit Sitz in Saarbrücken.

TEN THOUSAND HOURS

Gravity & Other Myths

SANS PAROLES
OHNE WORTE

Après avoir conquis le public du Carreau avec l'époustouflant *A Simple Space*, la compagnie australienne Gravity & Other Myths revient avec sa toute dernière création. Huit acrobates et un musicien y explorent à nouveau la quête de la perfection physique à travers des prouesses vertigineuses. Porté par une énergie brute et une complicité sans faille, leur nouveau spectacle met en lumière l'entraînement acharné et les milliers d'heures nécessaires pour transformer le corps en œuvre d'art. Entre adrénaline et poésie, *Ten Thousand Hours* célèbre la beauté du dépassement de soi.

Nachdem die australische Compagnie Gravity & Other Myths mit ihrem atemberaubenden *A Simple Space* das Publikum des Carreau erobert hat, kommen sie jetzt mit ihrer neuesten Produktion. Acht Akrobaten und ein Musiker erkunden wieder die körperliche Perfektion anhand schwindelerregender Darbietungen. Von wilder Energie und unfehlbarer „Complicité“ getragen, rückt das neue Stück das unermüdliche Training tausender Stunden ins Licht, die es braucht, um einen Körper in ein Kunstwerk zu verwandeln. Zwischen Adrenalin und Poesie feiert *Ten Thousand Hours* die Schönheit des Über-sich-Hinausgehens.

Cirque • Zirkus

mar • di 4/11
14:00 + 20:00

+ 5 ans • Jahre 60 min

Australie • Australien

BACHIBOUZOUK

Cie Philippe Saire

SANS PAROLES

OHNE WORTE

Danse et théâtre d'objet
Tanz und Objekttheater

mar • di 4/11
10:00 + 14:30

mer • mi 5/11
10:00 + 15:00

+ 6 ans • Jahre 50 min

Suisse • Schweiz

Trois garçons téméraires, un peu têtes brûlées, partent à l'aventure et s'inventent des mondes qui se font et se défont en permanence. Au croisement de la danse et du théâtre d'objet, porté par une scénographie inventive et étonnante, *Bachibouzouk* – sobriquet des mercenaires maladroits et inexpérimentés de l'Empire Ottoman, popularisé plus tard par le fameux capitaine Haddock – est l'histoire d'une amitié qui se vit au travers de défis à relever et à surpasser en commun.

Drei waghalsige, leicht draufgängerische Jungs gehen auf Abenteuerreise und erfinden sich Welten, die immer wieder entstehen und vergehen. *Bachibouzouk* war der Spitzname der tapsigen und unerfahrenen Söldner des ottomanischen Reiches, die später durch den berühmten Käpt'n Haddock bekannt wurden. Hier, zwischen Tanz- und Objekttheater und mit einem einfallsreichen und verblüffenden Bühnenbild, ist *Bachibouzouk* die Geschichte einer Freundschaft, die von Wettspielen lebt, die es gemeinsam einzulösen gilt.

QUATRE (SAISONS)

Bruno Benne

Cie Beaux-Champs

SANS PAROLES

OHNE WORTE

Danse • Tanz

jeu • do 6/11
14:00 + 19:00

ven • fr 7/11
10:00 + 14:00

+ 5 ans • Jahre 45 min

France • Frankreich

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Avec sa seconde pièce pour la jeunesse, Bruno Benne revisite *Les Quatre Saisons* de Vivaldi dans un duo chorégraphique où la grâce baroque rencontre l'énergie contemporaine. Au fil des mouvements, les corps incarnent le rythme du temps qui passe, entre éclats de lumière et bourrasques de vent. Une plongée sensorielle et poétique, où musique et danse se répondent avec malice et élégance.

Mit seinem zweiten Stück für Kinder und Jugendliche erkundet Bruno Benne Vivaldis *Vier Jahreszeiten* mit einem choreographischen Duo neu, wo barocke Grazie auf zeitgenössische Energie trifft. Im Laufe der Bewegungen verinnerlichen die Körper den Rhythmus der Zeit, die zwischen Lichtblitzen und Windböen vergeht. Ein sensorisches und poetisches Eintauchen, wo Musik und Tanz sich mit Spott und Eleganz begegnen.



LE ROI ET L'OISEAU

Chapelier Fou

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH
Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln

Ciné-concert
Filmkonzert

dim • so

9/11
17:00

+ 7 ans • Jahre

90 min

Région Grand Est

Chef d'œuvre du cinéma d'animation français réalisé par Grimault et Prévert, d'après un conte d'Andersen, *Le Roi et l'Oiseau* transcende toutes les générations depuis sa sortie en 1980. Profondément marqué par ce film dont la parole politique dénonçant l'injustice et l'oppression est sublimée par la poésie, le messin Chapelier Fou en revisite la bande originale au sein d'un quatuor à cordes qui ne se donne aucune limite : autoharp, trompette, scie musicale ou encore harmonium sont de la partie pour ce ciné-concert à savourer quel que soit son âge.

Grimault und Préverts Meisterwerk des französischen Trickfilms, *Le Roi et l'Oiseau*, nach einem Märchen von Andersen begeistert seit 1980 alle Generationen. Den Metzzer Chapelier Fou hat dieser Film mit seiner politischen Aussage, wo Unrecht und Unterdrückung durch die Poesie überwunden werden, zutiefst geprägt. Mit einem Streichquartett, das sich keine Beschränkungen auferlegt, interpretiert er die Originalmusik des Films neu: Kastenzitter, Trompete, singende Säge oder das Harmonium spielen bei diesem Kinokonzert mit, das man in jedem Alter genießen darf.

Interreg  Coopération européenne
régionale
Grande Région | Großregion

GRACE

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



ÇA VA ÇA VA

Camille Chamoux

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

ven • fr 14/11
20:00

+ 14 ans • Jahre
90 min

France • Frankreich

Écriture, interprétation, mise en scène •
Text, Interpretation, Regie Camille Chamoux
Co-mise en scène • Co-Regie Cédric Moreau
Scénographie, lumières • Bühnenbild, Licht
Nicolas Marie, Musique • Musik Gabriel Mimouni
Photo • Foto Jean-Louis Fernandez
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE • THEATER

Vieillir ? Même pas peur (enfin... presque). Camille Chamoux fait son grand retour sur scène avec un nouveau spectacle qui parle de la vie qui va trop vite, du vieillissement, et de tout ce qu'on préfère ignorer jusqu'à ce qu'on atteigne une certaine... maturité. Avec un humour décapant, accompagnée par un pianiste-acolyte Gabriel Mimouni pour commenter délicieusement ses constatations, elle se moque des petites angoisses du quotidien : les rides, les premiers pépins de santé comme l'étrange sensation de commencer à parler comme ses boomers de parents. Pas question pour autant de se laisser envahir par le stress : la quarantaine bien sonnée, Camille Chamoux choisit le rire pour affronter l'inexorable passage du temps et continuer de – bien – vivre en mode certainement plus *healthy* comme le veut l'air du temps. Un spectacle frais, piquant et plein de fraîcheur, où la dérision est la meilleure arme contre l'usure des années.

Alt werden? Macht mir keine Angst (also... fast). Camille Chamoux feiert mit ihrem neuen Stück ihre Rückkehr ins Theater, in dem es um das Leben geht, das zu schnell vergeht, das Altern und um alles, was man lieber nicht wissen will, bis man eine gewisse... Reife erlangt hat. Begleitet von ihrem Klavierkomplizen Gabriel Mimouni, der genüsslich ihre Auslassungen kommentiert, lästert sie mit bissigem Humor über die kleinen Alltagsängste, die Falten, die ersten Wehwehchen, und über das befremdliche Gefühl, langsam so zu reden, wie die eigenen Boomer-Eltern. Kein Grund zum Stress: seit sie die Vierzig hinter sich hat, hat Camille Chamoux beschlossen, dem unerbittlichen Vergehen der Zeit mit einem Lachen entgegenzutreten und weiter - gut - zu leben. Logisch, etwas mehr *healthy*, wie es die Zeit verlangt. Ein munteres, freches und erfrischendes Stück, in dem der Unfug die beste Waffe gegen den Verschleiß ist.



SARKHOLLANDE

Léo Cohen-Paperman
Cie des Animaux
en paradis

(COMÉDIE IDENTITAIRE)

Le Carreau

Salle • Saal
Heiner Müller

mar • di 18/11
20:00

+ 14 ans • Jahre
80 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Région Grand Est

Texte • Text Julien Campani, Léo Cohen-Paperman, Clovis Fouin. Mise en scène • Régie Léo Cohen-Paperman. Scénographie • Bühnenbild Anne-Sophie Grac. Création costumes • Kostüme Manon Naudet. Maquillage et coiffure • Maske und Frisuren Pauline Bry. Lumière • Licht Léa Maris. Création sonore • Ton Lucas Lelièvre. Régie générale • Inspizienz Thomas Mousseau-Fernandez. Assistante à la mise en scène • Regieassistentin Esther Moreira. Avec • Mit Valentin Boraud, Clovis Fouin, Ada Harb. Direction de production • Produktionsleitung Léonie Lenain. Diffusion • Touring Anne-Sophie Boulain. Communication et Médiation • Kommunikation und Mediation Lucile Reynaud. Administration • Verwaltung Clara Rodrigues. Logistique en tournée • Tourneemanagement Blanche Rivière. Photo • Foto Cie Animaux en paradis x Laurane Perrot. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Table-ronde • Podiumsdiskussion
voir p.67 • siehe S.67

THÉÂTRE • THEATER

Moi président(s). Léo Cohen-Paperman et sa série théâtrale *Huit rois (nos présidents)* reviennent au Carreau! Le metteur en scène réunit cette fois-ci l'impétueux Nicolas Sarkozy et le flegmatique François Hollande dans un seul et même spectacle. Quand le premier commence en stand-upper flanqué de ses meilleurs punchlines qui finit par être chassé par le public, le second débarque en clown, révélant son incapacité d'action derrière sa plaisante bonhomie. Il imagine un double seul-en-scène pour s'emparer de la figure des deux présidents de la République qui ont ouvert le XXI^e siècle en désacralisant chacun à leur manière la fonction suprême et son caractère monarchique. Deux présidents qui ont également traversé des périodes troublées de l'Histoire française dont la montée des confrontations entre identités nationales et religieuses. Deux présidents aussi, qui n'ont pas été réélus. Sacrée anaphore! Pour ce nouvel opus, Léo Cohen-Paperman propose toujours avec humour et intelligence de confronter le peuple – ici le public dans la salle – à ses dirigeants et à leurs promesses non tenues...

Ich, als Präsident... Léo Cohen-Paperman und seine Theaterreihe *Huit rois (nos présidents)* kommen zurück ins Carreau! Der Regisseur vereint diesmal den aufbrausenden Nicolas Sarkozy und den phlegmatischen François Hollande in einem einzigen Stück. Wenn ersterer als Stand-Upper mit seinen besten Punchlines startet und am Ende vom Publikum verschuecht wird, tritt der andere als Clown auf und versteckt seine Unfähigkeit zu handeln hinter seiner vergnüglichen Betulichkeit. Er denkt sich einen Doppelmonolog aus, um sich diesen beiden Präsidenten zu nähern, die das 21. Jahrhundert damit eingeläutet haben, jeder auf seine Art das höchste Amt mit seinem monarchischen Charakter um seine Heiligkeit zu bringen. Zwei Präsidenten, die beide durch turbulente Zeiten der französischen Geschichte gegangen sind, unter anderem durch das Aufkommen nationaler und religiöser Konfrontationen. Zwei Präsidenten, die nicht wiedergewählt wurden. Verfluchte Doppelung! Auch bei diesem neuen Opus konfrontiert Léo Cohen-Paperman mit Witz und Verstand das Volk - hier das Publikum im Saal – mit seinen Herrschenden und ihren uneingelösten Versprechen...

SANS PAROLES

OHNE WORTE



Bus 28/11
→ Metz
P./ S. 75



MYOTIS X

Vidal Bini / Anthony Laguerre / Cie KiloHertz

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

ven • fr **28/11**
20:00

+10 ans • Jahre
60 min

PREMIÈRE • WIEDERAUFNAHME
COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Région Grand Est

Conception et chorégraphie • Idee und Choreografie
Vidal Bini. D'après la composition • Nach der
Komposition *Myotis V* de • von Anthony Laguerre
Danseurs, danseuses • Tänzerinnen, Tänzer
Pauline Colemar, Mathieu Heyraud, Elias Kurth,
Alizée Leman, Gabriel Planat. Interprétation musicale •
Musikalische Darbietung Anthony Laguerre
Avec les • Mit den Percussions de Strasbourg :
Théo His-Maier, Léa Koster, François Papirer, Enrico
Pedicone. Costumes • Kostüme Paul Andriamanana
Rasoamiaramanana. Lumières • Licht Geoffrey Sorgius
Son • Ton Stéphane Levigneron. Production et
administration • Produktion und Verwaltung Marie
Fattal. Développement et diffusion • Entwicklung und
Touring Julie Gothuey. Communication • Kommunik-
ation Ronan Muller. Regard extérieur • Künstlerische
Beratung Marie Cambois. Photo • Foto Ronan Muller
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN

Échauffement du regard
Blickaufwärmtraining
voir p.66 • siehe S.66

Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.66 • siehe S.66

DANSE ET MUSIQUE • TANZ UND MUSIK

Danser le frisson du son. La compagnie KiloHertz, dirigée par Vidal Bini dont nous avons accueilli il y a deux saisons *Narr: pour entrer dans la nuit*, présente sa dernière création grand format au Carreau. Cette fois-ci, la danse dialogue avec la puissance rythmique de *Myotis V*, œuvre composée par le nancéien Anthony Laguerre pour les Percussions de Strasbourg. Cette partition qui explore la résonance entre mouvement et son, permet au chorégraphe de tisser des liens profonds entre les corps des danseurs et les vibrations percussives alors que l'ensemble joue en *live* sur scène au côté des interprètes. Grâce à une écriture intense et immersive, *MYOTIS X* interroge la transformation du monde, mêlant textures corporelles et sonores dans une performance à la fois énergétique et introspective.

Das Zittern des Klangs tanzen. Die Kompagnie KiloHertz unter der Leitung von Vidal Bini, von der wir vor zwei Spielzeiten *Narr: pour entrer dans la nuit* zu Gast hatten, zeigt ihre neue, große Produktion im Carreau. Diesmal steht der Tanz mit dem kraftvollen Rhythmus von *Myotis V* im Dialog, einem Werk des Komponisten Antonie Laguerre für die Percussions de Strasbourg. Diese Partitur, die die Resonanz zwischen Bewegung und Klang erforscht, erlaubt es dem Choreographen zwischen dem Tänzerkörper und den Perkussionsvibrationen engmaschige Verknüpfungen zu weben. Dank seiner intensiven und immersiven Schreibweise hinterfragt *MYOTIS X* die Veränderung der Welt, und vermischt Körper- und Klangtexturen in einer energiegeladenen Innenschauperformance.

EN FRANÇAIS

AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln



LA

Julie Berès
Cie Les Cambrioleurs

TENDRESSE

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do 4/12
20:00

+ 15 ans • Jahre
105 min

Dans le cadre de la saison
Im Rahmen von

Primaux
PUR!

France • Frankreich

Conception et mise en scène • Idee und Regie
Julie Berès Avec • mit : Création du rôle • Gestaltung
der Rollen Bboy Junior (Junior Bosila), Natan Bouzy,
Charmine Fariborzi, Alexandre Liberati, Tigran
Mekhitarian, Djamil Mohamed, Romain Scheiner,
Mohamed Seddiki. En alternance avec • Im Wechsel
mit Marin Delavaud (membre du • mitglied des Ballet
de l'Opéra national du Rhin), Léopold Faurisson, Bel
Abbes Fezazi, Said Ghanem, Guillaume Jacquemont,
Sacha Négrevergne, Mathis Roche. Ecriture et
dramaturgie • Text und Dramaturgie Kevin Keiss,
Julie Berès, Lisa Guez avec la collaboration de •
in Zusammenarbeit mit Alice Zeniter. Chorégraphie •
Choreografie Jessica Noita. Références artistiques •
Künstlerische Referendarinnen Alice Gozlan,
Béatrice Chéramy. Création lumière • Lichtgestaltung
Kélig Le Bars assistée par • assistiert von Mathilde
Domarle. Création son et musique • Ton und
Musikgestaltung Colombine Jacquemont. Assistant
à la composition • Kompositionsassistent Martin
Leterme. Scénographie • Bühnenbild Goury. Création
costumes • Kostüme Caroline Tavernier, Marjolaine
Mansot. Régie générale • Inspiizienz Quentin Maudet
Régie générale tournée • Allgemeine Tourneeregie
Alexis Polliot. Régie son • Tontechnik Antoine Frech
en alternance avec • im Wechsel mit Colombine
Jacquemont. Régie lumière • Lichttechnik Henri
Coueignoux. Régie plateau • Bühnentechnik Dylan
Plainchamp. Régie plateau tournée • Bühnentechnik
auf Tournee Amina Rezig, Matthieu Maury, Florian
Caraby. Remerciements • Danksagung Florent
Barbera, Karim Bel Kacem, Johanny Bert, Victor
Chouteau, Mehdi Djaadi, Elsa Dourdet, Emilie Fofana,
Anna Harel, Nicolas Richard. Nous remercions toutes
les personnes qui ont accepté de nous partager
des apports biographiques et artistiques pour ce
projet • Wir danken allen Personen, die bereit waren,
biografische und künstlerische Beiträge für dieses
Projekt mit uns zu teilen. Photo • Foto Axelle de Russé
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE • THEATER

En mon homme et conscience. La metteuse en scène Julie Berès s'est entourée d'une myriade d'auteurs et d'autrices pour enquêter et recueillir les paroles de jeunes hommes d'origines extrêmement variées afin de questionner les stéréotypes liés à la virilité et aux injonctions sociales qui façonnent l'identité masculine: la famille, la sexualité, le travail, la justice, l'héritage culturel... Sur scène, huit comédiens-danseurs se racontent au travers de témoignages intimes et de performances chorégraphiques. Ils révèlent un théâtre performatif, en adresse directe avec le public et qui invite au plateau la culture hip-hop et ses battles, pour en révéler la charge poétique et politique. Cette pièce propose une réflexion sensible sur la masculinité contemporaine, ouvrant un espace de parole et de libération. Entre fragilité et révolte, humour et émotion, le spectacle interroge ce que signifie «être un homme» aujourd'hui et invite à réinventer d'autres modèles plus libres et apaisés.

Nach bestem Wissen und beschissen... Die Regisseurin Julie Berès hat sich mit jeder Menge Autoren und Autorinnen umgeben, um die Worte junger Männer ganz verschiedener Herkunft zu suchen und zu finden. Sie hinterfragen die Stereotypen in Verbindung von Virilität und sozialen Vorgaben, welche die männliche Identität prägen: Familie, Sexualität, Arbeit, Justiz, kulturelles Erbe... Auf der Bühne erzählen acht Schauspieler/Tänzer anhand sehr persönlicher Berichte und choreographierter Performances von sich. Sie zeigen ein spielerisches Theater mit direktem Zugang zum Publikum und holen die Hip-Hop-Kultur mit ihren poetisch/politischen Battles auf die Bühne. Dieses Stück zeigt sensibles Nachdenken über heutige Männlichkeit, indem es einen Raum für Worte und für Befreiung schafft. Zwischen Zerbrechlichkeit und Revolte, Humor und Gefühl fragt sich dieses Stück, was es heute heißt, „Mann zu sein“ und lädt ein, andere, freiere und friedlichere Modelle zu finden.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



Bus 11/12
→ Metz
P./ S. 75



DÉBANDADE

Olivia Grandville

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do

11/12
20:00

+15 ans • Jahre
90 min

France • Frankreich

Conception • Idee Olivia Grandville. Chorégraphie • Choreografie Olivia Grandville et les interprètes • und die Interpreten. Interprètes • Interpreten Nadim Bahsoun, Jordan Deschamps, Martin Gil, Adriano Coletta, Matthieu Patarozzi, Matthieu Sinault, Eric Windmi Nebie, Antoine Bellanger. Création sonore • Tongestaltung Jonathan Kingsley Seilman. Création vidéo et regard extérieur • Videogestaltung und künstlerische Beratung César Vayssié. Création lumière • Lichtgestaltung Titouan Geoffroy, Yves Godin. Scénographie • Bühnenbild James Brandily. Costumes • Kostüme Marion Régnier. Collaboration • Zusammenarbeit Aurélien Desclozeaux, Rita Cioffi. Régie plateau et vidéo • Bühnen und Videotechnik Titouan Geoffroy. Régie son • Tontechnik Thibaut Pellegrini. Régie lumière • Lichttechnik Sébastien Vergnaud. Extrait du *Sacre du Printemps*, chorégraphie de Pina Bausch, créée le 3 décembre 1975 à l'Opernhaus Wuppertal • Auszug von *Sacre du Printemps*, Choreografie von Pina Bausch, entstanden am 3. Dezember 1975 im Opernhaus Wuppertal. Photo • Foto Marc Domage. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.66 • siehe S.66

Interreg  Grande Région | Großregion
GRACE

DANSE • TANZ

La virilité part en live! Muscles, puissance, domination ou doute, fragilité, réinvention? Comme un écho au spectacle de Julie Berès, la malicieuse directrice de Mille Plateaux, Centre Chorégraphique National de La Rochelle, Olivia Grandville fait à son tour valser les clichés pour explorer la masculinité sous toutes ses coutures à l'heure où ses fondations vacillent. Sur scène, ça transpire, ça chute, ça fanfaronne... et ça se cherche : ou comment éviter absolument la *débandade* pour ces mâles en reconstruction! Entre danse brute et autodérision, huit interprètes, tous nés dans les années 1990 mais aux origines et parcours différents, se racontent, s'affrontent, s'effondrent et se réinventent dans un joyeux chaos chorégraphié. Au cœur d'une scénographie léchée de James Brandily mise en lumière par Yves Godin, voilà un spectacle explosif et non dénué d'humour qui interroge, bouscule et surtout, fait aussi bouger les lignes!

Männlichkeit macht Männchen. Muskeln, Kraft, Herrschaft oder Zweifel, Zerbrechlichkeit, Neuerfindung? Wie ein Echo auf Julie Berès Stück bringt Olivia Grandville, die schalkhafte Intendantin des Centre Chorégraphique National de la Rochelle ebenfalls die Klischees zum Tanzen, um in der Stunde, in der ihre Fundamente wackeln, die Männlichkeit in all ihre Schnittmustern zu inspizieren. Auf der Bühne wird geschwitzt, gefallen, geprahlt... und einander geneckt: wie sollte man sonst die *débandade*, die Schlappschwanzigkeit all dieser sich aufrichtenden Männchen verhindern! Zwischen Tanz brut und Selbstveralberung erzählen die acht Darsteller von sich, die alle in den 90ern geboren sind aber unterschiedliche Herkunft und Werdegänge haben. Sie konfrontieren sich miteinander, brechen ein und erfinden sich in einem fröhlich choreographierten Chaos wieder neu. Im blitzblanken Bühnenbild von James Brandily und im Licht von Yves Godin findet ein explosives Spektakel statt, dem es nicht an Humor fehlt, das die Linien hinterfragt, umwirft und in Bewegung bringt!

SANS PAROLES

OHNE WORTE



Bus 17/12
→ Saarbrücken
P./ S.75



Étienne Saglio
Cie Monstre(s)

VERS LES MÉTAMORPHOSES

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di 16/12
mer • mi 17/12
20:00

+ 8 ans • Jahre
60 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

France • Frankreich

Création • Gestaltung Étienne Saglio. Interprètes • Interpreten Étienne Saglio en alternance avec • im Wechsel mit Vasil Tasevski et • und Clément Dazin en alternance avec • im Wechsel mit Antoine Guillaume et • und Messi. Dramaturgie et regard extérieur • Dramaturgie und künstlerische Beratung Valentine Losseau, Raphaël Navarro. Scénographie • Bühnenbild Benjamin Gabrié. Création musicale • Tongestaltung Madeleine Cazenave, Thomas Watteau. Création lumière • Lichtgestaltung Alexandre Dujardin. Régie lumière • Lichttechnik Alexandre Dujardin en alternance avec • im Wechsel mit Laurent Beucher. Régie son • Tontechnik Thomas Watteau ou • oder Christophe Chauvière. Conception machinerie • Technisches Konzept Simon Maurice. Conception vidéo • Videogestaltung Camille Cotineau. Régie vidéo • Videotechnik Camille Cotineau en alternance avec • im Wechsel mit Camille Gateau. Régie générale et construction • Inszenierung und Bühnenbau Yohann Nayet. Régie plateau • Bühnentechnik Yohann Nayet en alternance avec • im Wechsel mit Alexis Artero, Simon Maurice en alternance avec • im Wechsel mit Benoit Desnos, Louise Bouchicot en alternance avec • im Wechsel mit Mattéo Leduc, Thomas Dillis en alternance avec • im Wechsel mit Zoé Bouchicot. Création informatique • Computerprogrammierung Tom Magnier. Régie informatique • Leitung der Computerprogrammierung Thibaut Champagne en alternance avec • im Wechsel mit Nicolas Guichard. Réalisation des marionnettes, accessoires et costumes • Herstellung von Marionetten, Requisiten und Kostümen Louise Digard. Coaches animaliers • Tiertrainer Laura Martin, Pascal Tréguy. Logistique de tournée • Tourneemanagement Marion Galon en alternance avec • im Wechsel mit Célia Kwasniewski. Montage de production, administration, diffusion • Produktion, Verwaltung, Touring AY-ROOF. Photo • Foto Benjamin Guillemet. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Projection du documentaire
Filmvorführungen
Métamorphoses
18/12 – 18:00
Voir p.67 • siehe S.67

MAGIE NOUVELLE • NEUE MAGIE

Démultiplications oniriques. Sur scène, un visage apparaît, fragile, esquissé dans une simple tête de carton. Puis il grandit, change d'échelle, se démultiplie à l'envi: voilà le *leitmotiv* de la nouvelle création particulièrement inventive d'Étienne Saglio. Tantôt minuscule, tantôt démesuré, l'artiste joue avec sa propre image, se dissout et renaît sous d'autres formes – oiseau comme chien, dans un fascinant ballet d'illusions. Dans cet espace mouvant, la matière s'anime, les corps se réinventent, et les hommes se transforment jusqu'à devenir géants ou fantômes. Croisant théâtre d'illusions, magie et marionnettes, *Vers les métamorphoses* est une traversée sensorielle où tout fluctue, où l'identité elle-même devient un terrain de jeu. Un voyage hypnotique où le regard se perd et s'émerveille face à l'infini des possibles, porté par des images saisissantes.

Träumerische Vervielfältigungen. Auf der Bühne erscheint, zart, einfach auf eine Pappe gezeichnet, ein Gesicht. Dann wächst es, wechselt den Maßstab, vervielfältigt sich beliebig: Das ist das Leitmotiv der ausgesprochen einfallsreichen neuen Produktion von Étienne Saglio. Der Künstler spielt, mal winzig, mal riesig, mit seinem eigenen Bild, verschwindet und wird in anderer Form – von Vogel bis Hund – in einem faszinierenden Ballett der Illusionen wiedergeboren. In diesem beweglichen Raum belebt sich die Materie, die Körper erfinden sich neu und die Menschen verwandeln sich in Riesen und Gespenster. Zwischen Illusionstheater, Zauberei und Puppenspiel ist *Vers les métamorphoses* ein sinnlicher Ausflug, wo alles in Bewegung ist, in der die Identität ein Spielfeld wird. Eine hypnotische Reise, wo das Auge sich verliert und, von ergreifenden Bildern getragen, verzückt auf die Unendlichkeit der Möglichkeiten blickt.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



PAS DE SOUCI

Solal Bouloudnine / Maxime Mikolajczak
Olivier Veillon

Le Carreau

Salle • Saal
Heiner Müller

mar • di 20/01
mer • mi 21/01
20:00

+ 14 ans • Jahre
80 min

PREMIÈRE • WIEDERAUFNAHME

France • Frankreich

Jeu et écriture • Stück und Text Solal Bouloudnine, Maxime Mikolajczak. Écriture et mise en scène • Text und Regie Olivier Veillon. Création lumière et son, régie • Licht und Tongestaltung, Inspizienz François Duguest, Vinciane de Mulder. Régie générale • Inspizienz Vinciane de Mulder. Regard chorégraphique • Choreographischer Überblick Marine Colard. Cascades • Stunts David Grolleau Production et diffusion • Produktion und Touring LE BEC - Le Bureau des Écritures Contemporaines Romain Courault, Claire Nollez Photo • Foto Maison des Métallos Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.66 • siehe S.66

THÉÂTRE • THEATER

Jusqu'où iriez-vous pour vos amis? Solal Bouloudnine qui avait présenté au Carreau son dernier spectacle autour de la figure de Michel Berger il y a trois saisons, nous fait la joie de créer à Forbach cette toute nouvelle mise en scène, en collaboration avec le Nest – Centre Dramatique National transfrontalier de Thionville-Grand Est. Cette fois-ci, avec ses acolytes, il a choisi de partir d'une situation presque banale: Maxime et Solal, inséparables depuis 15 ans, se retrouvent pour une partie de Mif-Muf – un sport nordique totalement inventé – et... ça dérape! Une blague ratée, un regard de travers, une vieille rancune oubliée engendrent une escalade inattendue: mauvaise foi, règlements de comptes, colères absurdes... tout y passe, remettant en cause une amitié pourtant réputée solide. Cette création qui s'annonce comme une comédie explosive dont elle réutilise les codes attendus, dissèque en réalité avec humour et un soupçon d'absurde les ressorts du conflit, qu'il soit intime comme plus important: un sujet plutôt d'actualité... Avec un terrain de jeu minimaliste et une énergie débordante, *Pas de souci* fait rire autant qu'il secoue. Ce spectacle nous tend un miroir hilarant de nos contradictions humaines. C'est vivant, mordant, et surtout... pas si «sans souci» que ça.

Wie weit würdet ihr für eure Freunde gehen? Wir freuen uns, dass Solal Bouloudnine, der seine letzte Inszenierung über die Figur Michel Berger im Carreau gezeigt hat, seine neue Regiearbeit zusammen mit le Nest – Centre Dramatique National transfrontalier de Thionville-Grand Est, in Forbach inszeniert. Er und sein Team gehen von einer fast schon banalen Situation aus: Maxime und Solal, die seit 15 Jahren unzertrennliche Freunde sind, treffen sich für eine Partie Mif-Muf – eine frei erfundene nordische Sportart – und alles gerät außer Kontrolle. Ein schlechter Witz, ein schräger Blick, alter, längst vergessener Groll, und sie steigern sich in eine nicht zu erwartende Spirale hinein: Unterstellungen, Abrechnungen, unsinnige Wutausbrüche... alles spielt mit rein und setzt eine eigentlich feste Freundschaft aufs Spiel. Diese Inszenierung, die als explosive Komödie daherkommt, deren Codes sie benutzt, seziert mit Witz und einer Spur Absurdität die Triebkräfte von privaten oder größeren Konflikten: ein eher aktuelles Thema auf einem minimalistischen Spielfeld und mit überbordender Energie. *Pas de souci* bringt einen zum Lachen und rüttelt einen auf. Dieses Stück hält uns einen lustigen Spiegel über unsere menschlichen Widersprüche vor. Lebendig, bissig und ganz so problemlos doch wieder nicht.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln



LE CHÂTEAU DES CARPATHES

Jules Verne
Émilie Capliez

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di 27/01
14:00 + 20:00

+ 12 ans • Jahre
90 min

Région Grand Est

De • Von Jules Verne. Mise en scène • Regie
Émilie Capliez. Composition musicale • Musikalische
Gestaltung Aïrelle Besson. Adaptation •
Theaterfassung Émilie Capliez en collaboration
avec • in Zusammenarbeit mit Agathe Peyrard.
Scénographie • Bühnenbild Alban Ho Van. Lumière •
Licht Kélig Le Bars. Vidéo • Video Pierre Martin
Oriol. Création son • Tongestaltung Hugo Hamman.
Costumes • Kostüme Pauline Kieffer. Dramaturgie
musicale et assistantat à la mise en scène •
Musikgestaltung und Regieassistent Solène Souriau.
Avec • mit François Charron*, Emma Liégeois, Fatou
Malsert, Rayan Quertani*, Jean-Baptiste Verquin,
Julien Lallier (piano • Klavier), Adèle Viret (violoncelle •
Cello), Oscar Viret (trompette • Trompete). Régie
générale • Inspizienz Nicolas Henault. Régie
plateau • Bühnentechnik Bruno Friedrich. Régie
lumière • Lichttechnik Gabrielle Marillier en alternance
avec • im Wechsel mit Nicolas Bazoge. Régie son •
Tontechnik Hugo Hamman en alternance avec •
im Wechsel mit Grégoire Harter. Régie vidéo •
Videotechnik Robin Gontier *membres de la jeune
troupe #4 • Mitglieder von la jeune troupe #4.
Photo • Foto Simon Gosselin
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg  Coopération
inter-régionale
des régions
frontalières de
l'Europe
Grande Région | Großregion

GRACE

THÉÂTRE MUSICAL • MUSIKTHEATER

Jules Verne en Transylvanie. Nouvelle création d'Émilie Capliez, co-directrice de la Comédie de Colmar, *Le Château des Carpathes* est adapté d'un roman éponyme de Jules Verne, qui oscille entre la science-fiction et le gothique. Dans le village isolé de Werst en Transylvanie, les habitants vivent repliés sur eux-mêmes, en proie aux peurs et aux superstitions au sujet d'un vieux château perché sur la colline, réputé désert mais sans doute hanté. C'est alors qu'arrive par hasard Franz de Télék: celui-ci va leur révéler ses liens avec le propriétaire prétendument disparu du domaine, le Baron de Gortz, dans un récit où amour, opéra et tragédie se mêlent, digne des meilleurs pages d'E.T.A. Hoffmann... Malgré la défense des autochtones, le jeune voyageur décide d'aller explorer l'intrigante demeure... Parviendra-t-il à percer son mystère? Porté par le jazz envoûtant d'Aïrelle Besson, ce spectacle théâtral et musical grand public ne ménage pas suspens et autres coups de théâtre. Il parvient à nous tenir en haleine jusqu'aux derniers instants, dans une ambiance bon enfant qui ravira toutes les générations de spectateurs.

Jules Verne in Transsylvanien. Das *Karpatenschloss*, die neue Inszenierung von Émilie Capliez, der Co-Intendantin der Comédie de Colmar, ist eine Theaterfassung des gleichnamigen Romans von Jules Verne, die zwischen Science-Fiction und Spukgeschichte schwankt. Im abgelegenen Dörfchen Werst in Transsylvanien leben die Menschen abgeschnitten von der Welt. Sie sind Opfer von Angst und Aberglauben, das ein altes, verlassenes aber sicher verwunschenes Schloss oben auf dem Berg ihnen einjagt. Da kommt zufällig Franz de Télék: er erzählt ihnen von seinen Beziehungen zum angeblich verschwundenen Herrn des Anwesens, dem Baron von Gortz. Sein Bericht, in dem sich Liebe, Oper und Tragödie vermischen, steht den besten Seiten eines E.T.A. Hoffmann in nichts nach... Dem Widerstand der Einwohner zum Trotz beschließt der junge Reisende die unheimliche Bleibe zu erkunden... Wird er ihr Geheimnis ergründen? Getragen von Aïrelle Bessons betörendem Jazz, geizt dieses Stück nicht mit Spannung und anderen Theatereffekten. Es hält uns mit seiner fröhlich verspielten Art, die alle Generationen Zuschauer entzücken wird, bis zum letzten Moment in Atem.

EN FRANÇAIS EN ALLEMAND
ET EN ANGLAIS

Auf französisch,
auf deutsch
und auf englisch



MARINA VIOTTI

About last night

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di 3/02
 20:00

+ 12 ans • Jahre
75 min

France / Suisse • Frankreich / Schweiz

Avec • Mit Marina Viotti, Antoine Brochet, Gerry Lopez, Todd Camburn. Photo • Foto Christian Meuwly
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung
carreau-forbach.com

MUSIQUE • MUSIK

Confidences musicales en terres connues. Avec *About last night*, Marina Viotti nous embarque dans un récit(al) musical du lendemain, lorsqu'au petit matin, les souvenirs d'une nuit d'ivresse refont surface: des éclats de rires, quelques regrets, une pointe de mélancolie et un peu d'amour... C'est le parfait prétexte pour aborder des styles vocaux très différents dont l'artiste est férue: l'opéra, bien entendu, mais aussi le jazz, le cabaret, la chanson... Avec sa voix caméléon et son sens du théâtre, elle revisite en compagnie de quelques musiciens tubes et autres raretés pour mieux raconter ces instants suspendus où la nuit a laissé des traces et la musique devient confidence. Alliant humour et émotion, Marina tisse un spectacle à son image: libre, réjouissant et profondément vivant. Une traversée vibrante et virtuose portée par une interprète à l'aura internationale – notamment portée par une prestation remarquée à la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Paris – qui retrouve pour notre plus grande joie les terres de son adolescence.

Musikalische Bekenntnisse in heimatlichen Gefilden. Marina Viottis Erzählkonzertmusical des Tag-danach *About last night* lässt frühmorgens die Erinnerungen an eine durchzechte Nacht wieder hochkommen: das Gelächter, ein wenig Bedauern, leichte Melancholie und ein wenig Liebe... Ein perfekter Vorwand, einige ganz unterschiedliche Vokalstile anzustimmen, für die sie sich begeistert: natürlich die Oper, aber auch Jazz, Cabaret, Chanson... mit ihrer wandelbaren Stimme und ihrem Theatergespür durchkämmt sie gemeinsam mit einigen Musikern Hits und andere Raritäten. Sie erzählt diese Momente in der Schwebel, in der die Nacht ihre Spuren hinterlassen hat und die Musik Bekenntnis wird. Marina verknüpft Witz und Emotion und strickt so ein Stück, das ihr ähnlich sieht: frei, erfrischend und zutiefst lebendig. Eine vibrierende und virtuose Reise mit einer Interpretin mit internationaler Aura – insbesondere durch ihren bemerkenswerten Auftritt bei der Eröffnung der olympischen Spiele in Paris – die zu unserer größten Freude, das Terrain ihrer Jugend wiederfindet.

SANS PAROLES

OHNE WORTE



Bus 10/02
→ Saarbrücken
P./ S.75



MAGNIFICAT / HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS

Marie Chouinard

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di 10/02
20:00

+ 15 ans • Jahre
90 min avec entracte • mit Pause

Canada • Kanada

MAGNIFICAT

Chorégraphie • Choreografie Marie Chouinard
Musique • Musik *Le Magnificat*, Jean-Sébastien Bach
Interprètes • Interpreten, Interpretinnen Michael Baboolal, Adrian W.S. Batt, Justin Calvadores, Rose Gagnol, Valeria Galluccio, Luigi Luna, Carol Prieur, Sophie Qin, Béatrice Larouche, Clémentine Schindler, Ana Van Tendeloo, Jérôme Zerges. Costumes, Lumières et scénographie • Kostüme, Licht und Bühnenbild Marie Chouinard

HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS

Chorégraphie • Choreografie Marie Chouinard
Musique • Musik Louis Dufort. Texte et dessins • Text und Zeichnungen Henri Michaux, tiré de l'ouvrage • aus dem Buch *Mouvements* (1951), avec la permission des ayants droit d'Henri Michaux et des Éditions Gallimard • mit Genehmigung der Rechtsnachfolger von Henri Michaux und der Éditions Gallimard
Interprètes • Interpreten, Interpretinnen Michael Baboolal, Adrian W.S. Batt, Justin Calvadores, Rose Gagnol, Valeria Galluccio, Luigi Luna, Carol Prieur, Sophie Qin, Béatrice Larouche, Clémentine Schindler, Ana Van Tendeloo, Jérôme Zerges. Vidéo • Video Marie Chouinard. Lumières, scénographie • Licht, Bühnenbild Marie Chouinard. Costumes et coiffures • Kostüme und Frisuren Marie Chouinard
Voix • Stimme Marcel Sabourin

ÉQUIPE DE TOURNÉE • TOURNEE-TEAM

Directrice artistique en tournée • Künstlerische Leiterin auf Tournee Paige Culley. Directeur de tournée • Tourmanager Martin Couto. Directeur technique • Technische Leitung Félix Lefebvre
Éclairagiste • Lichttechniker Tristan-Olivier Breiding
Ingénieur du son • Tontechniker Pierre-Alexandre Poirier-Guay

Photo • Foto Sylvie-Ann Paré, les interprètes de la • die Darstellerinnen und Darsteller der Compagnie Marie Chouinard
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN

Échauffement du regard
Blickaufwärmtraining
voir p.66 • siehe S.66

DANSE • TANZ

De Bach à Michaux, entre spiritualité et transe. Pour découvrir l'écriture si singulière de la québécoise Marie Chouinard, l'une des grandes signatures de la danse contemporaine, voici un programme qui s'appuie sur deux pièces impressionnantes: *MAGNIFICAT*, sa toute dernière création, et *Henri Michaux: Mouvements*, un des joyaux de son répertoire. Dans la première, la chorégraphe multi-primée s'empare de l'œuvre éponyme de Bach pour créer une danse intense et mystique, où les corps s'élèvent, se tordent et s'unissent au rythme de la musique, comme une prière en mouvement. Dans la seconde, elle plonge avec délice dans l'univers du poète et dessinateur franco-belge, en donnant vie avec fracas à ses esquisses fulgurantes et à ses visions graphiques. Les danseurs et danseuses deviennent les lignes, les formes et les vibrations de l'artiste, entre abstraction et transformation, dans un enchaînement d'images de plus en plus percutant. Les deux pièces nous offrent une soirée virtuose où le sacré et l'expérimental s'entrelacent avec puissance.

Von Bach zu Michaux, zwischen Spiritualität und Tanz. Um die ganz eigene Handschrift der frankokanadischen Choreographin Marie Chouinard zu entdecken, gibt es hier ein Programm mit zwei beeindruckenden Arbeiten: ihre neue Produktion, *MAGNIFICAT*, und *Henri Michaux: Mouvements*, eines der Schmuckstücke aus ihrem Repertoire. In Ersterem nimmt sich die mehrfach ausgezeichnete Choreographin des gleichnamigen Werks von Bach an, um einen intensiven und mystischen Tanz zu entwerfen, in dem die Körper sich im Rhythmus der Musik wie in einem bewegten Gebet erheben, verbiegen und vereinen. Im Zweiten taucht sie genüsslich in die Welt des belgischen Zeichners und Dichters ein, und haucht seinen flinken Zeichnungen und graphischen Visionen mit Karacho Leben ein. Zwischen Abstraktion und Verwandlung werden die Tänzer in einem immer frappierenden Bilderreigen zu Linien, Formen und Vibrationen des Künstlers. Die beiden Stücke bieten uns einen virtuoson Abend, wo das Heilige und das Experimentelle sich mit Macht umschlingen.

EN FRANÇAIS

AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln



Bus 5/03
→ Metz
P./ S. 75



MAKBETH

William Shakespeare / Louis Arene / Munstrum Théâtre

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do 5/03
ven • fr 6/03
20:00

+ 15 ans • Jahre
130 min

Averstissement : nudité
Hinweis: Nacktheit

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Région Grand Est

D'après • Nach William Shakespeare. Mise en scène • Regie Louis Arene – une création du • eine Kreation vom Munstrum Théâtre. Conception • Konzeptionierung Louis Arene & Lionel Lingelser. Traduction / adaptation • Übersetzung / Adaption Lucas Samain en collaboration avec • in Zusammenarbeit mit Louis Arene. Avec • mit Louis Arene, Sophie Botte, Delphine Cottu, Olivia Dalric, Lionel Lingelser, Anthony Martine, François Praud, Erwan Tarlet. Dramaturgie Kevin Keiss. Collaboration à la mise en scène • Mitarbeit an der Inszenierung Alexandre Etheve. Scénographie • Bühnenbild Mathilde Coudière Kayadjanian, Adèle Hamelin, Valentin Paul, Louis Arene. Création lumière • Lichtgestaltung Jérémie Papin, Victor Arancio. Musique originale, création sonore • Originale Musik, Tongestaltung Jean Thévenin, Ludovic Enderlen. Costumes • Kostüme Colombe Lauriot Prévost assistée de • unterstützt von Thelma Di Marco Bourgeon, Florian Emma. Masques • Maske Louis Arene. Coiffes • Kopfbedeckung Véronique Soulier Nguyen. Chorégraphie • Choreografie Yotam Peled. Assistantat à la mise en scène • Regieassistentin Maëli Le Bricon. Direction technique, construction, figuration • Technische Leitung, Konstruktion, Komparsen Valentin Paul. Effets de fumée, accessoires • Nebeneffekte, Requisiten Laurent Boulanger. Accessoires, prothèses, marionnettes • Requisiten, Prothesen, Marionnetten Amina Rezig, Céline Broudin, Louise Digard. Renforts accessoires et costumes • Verstärkungen Requisiten und Kostüme Marion Renard, Agnès Zins, Ivan Terpigorev. Stagiaires costumes • Kostümpraktikantinnen Morgane Pegon, Elsa Potiron, Manon Surat, Zins, Angèle Glise. Stagiaires lumière • Lichtpraktikant, Lichtpraktikantin Tom Cantrel, Gabrielle Fuchs. Fabrication costumes avec le soutien de • Herstellung der Kostüme mit der Unterstützung des Atelier des Célestins, Théâtre de Lyon. La toile *Le ciel orangé* a été créée par Christian Fenoillat pour *La Trilogie de la Villégiature* mise en scène par Claudia Stavisky • Das Gemälde *Le ciel orangé* wurde von Christian Fenoillat für *La Trilogie de la Villégiature*, inszeniert von Claudia Stavisky, entworfen. Régie générale et plateau • Inspizienz und Bühnentechnik Valentin Paul. Régie son • Tontechnik Ludovic Enderlen. Régie lumière • Lichttechnik Victor Arancio. Régie costumes et habillement • Kostümetechnik und Ankleidung Audrey Walcott. Régie plateau • Bühnentechnik Amina Rezig. Administration, production • Verwaltung, Produktion Clémence Huckel, Noé Tijou (Les Indépendances). Diffusion • Touring Florence Bourgeon. Presse Murielle Richard. Photo • Foto Jean-Louis Fernandez. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE • THEATER

Le masque du tyran. Dans un royaume crépusculaire, où le réel se délite sous l'emprise du fantastique, le Munstrum Théâtre, compagnie alsacienne particulièrement inventive dont nous avons accueilli *Les Possédés d'Ilfurth* il y a trois saisons, livre une relecture saisissante de *Macbeth*. Fidèle à son univers hybride, mêlant théâtre, masques et marionnettes, la compagnie transcende la tragédie shakespearienne pour en révéler toute la folie hallucinée. Sous la direction de Louis Arene, les figures du pouvoir prennent des allures grotesques et inquiétantes, tandis que les trois sorcières deviennent d'étranges entités protéiformes, sculptant le destin du couple maudit. Les corps se métamorphosent, les visages se figent en rictus démesurés, et le sang versé s'imprime dans une scénographie grandiose. Porté par une esthétique à la croisée du baroque et du cinéma expressionniste, ce *Macbeth* revisité nous entraîne dans un cauchemar éveillé, où l'illusion et la fatalité s'entrelacent jusqu'à la chute inéluctable du tyran.

Die Maske des Tyrannen. In einem vor sich hin dämmernden Königreich, wo die Wirklichkeit sich unter dem Einfluss des Fantastischen auflöst, zeigt uns das ausgemacht einfallsreiche elsässische Munstrum Théâtre, dessen *Les Possédés d'Ilfurth* wir vor drei Spielzeiten zu Gast hatten, eine packende Neulektüre des *Macbeth*. Getreu ihrem hybriden Universum, in dem Theater, Masken und Puppenspiel sich vermengen, durchbricht die Kompanie die shakespearesche Tragödie, um all den halluzinierten Wahn zu zeigen. Unter der Regie von Louis Arene bekommen die Machtgestalten groteske und beängstigende Züge, während die drei Hexen zu seltsamen, vielfältigen Wesen werden, die das Schicksal des verfluchten Paares gestalten. Die Körper verwandeln sich, die Gesichter erstarren zu verkrampften Grimassen und das vergossene Blut prägt ein grandioses Bühnenbild. Mit seiner Ästhetik zwischen Barock und expressionistischem Kino entführt uns dieser *Macbeth* in einen alpträumhaften Wachtraum, wo Illusion und Fatalität sich bis zum unvermeidlichen Sturz des Tyrannen verknüpfen.

SANS PAROLES

OHNE WORTE



Bus 13/03
→ Saarbrücken
P./ S. 75



SHIRAZ

Armin Hokmi

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

ven • fr

13/03
20:00

+ 12 ans • Jahre
50 min

Dans le cadre du
Im Rahmen des
Festival Migrations

En partenariat avec le
Festival de danse de la Sarre
In Zusammenarbeit mit
dem Tanzfestival Saar



TANZ
FESTIVAL
SAAR

Iran / Allemagne • Iran / Deutschland

Concept et chorégraphie • Konzeptionierung
und Choreografie Armin Hokmi. Danse et
performance • Tanz und Performance Daniel Sarr,
Luisa Fernanda Alfonso, Aleksandra Petrushevska,
Efthimios Moschopoulos, Johanna Rynänen,
Emmi Venna, Charlott Madeleine Utzig, en alternance
avec • im Wechsel mit Xenia Koghilaki. Musique •
Musik EHSXN, Reza R. Scénographie et lumière •
Bühnenbild und Licht Felipe Osorio Guzmán, Vito
Walter. En conversation avec • Im Gespräch mit
Emmi Venna. Costumes • Kostüme Moriah Askenazer
Consultation et étude archivistique du Festival
des Arts de Chiraz (1966-1977) • Befragung
und Archivstudie über das Shiraz Arts Festival
(1966-1977) Vali Mahlouji.
Photo • Foto Bertrand Delous
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.66 • siehe S.66

Atelier danse • Tanzworkshop
voir p.66 • siehe S.66

DANSE • TANZ

Fragments d'un festival mythique. Quarante-cinq ans après la disparition du Festival des arts de Chiraz-Persépolis, le chorégraphe iranien et désormais basé à Berlin Armin Hokmi imagine sa renaissance à travers la danse. Sur scène, sept interprètes tissent inlassablement des motifs de mouvements, s'enroulant et se déroulant au rythme envoûtant d'une bande sonore captivante. Leurs gestes minimalistes, exécutés avec rigueur et subtilité, créent des trajectoires fluides qui les réunissent en constellations éphémères. Cette performance transporte le public dans un autre temps et un autre lieu, évoquant l'essence même du festival originel. Entre hommage et réinvention, *Shiraz* fait dialoguer passé et présent dans une expérience sensorielle et immersive. Armin Hokmi est un artiste à découvrir d'urgence!

Fragmente eines sagenumwobenen Festivals. Fünfundvierzig Jahre nach dem Verschwinden des Kunstfestivals von Chiraz-Persepolis stellt sich der jetzt in Berlin lebende, iranische Choreograph Armin Hokmi dessen Renaissance durch den Tanz vor. Auf der Bühne weben sieben Darsteller unablässig Bewegungsmuster, die sich zum betörenden Rhythmus einer fesselnden Tonspur ent- und abrollen. Ihre minimalistischen, streng und subtil ausgeführten Gesten schaffen fließende Laufbewegungen, die sie zu flüchtigen Konstellationen zusammenführen. Diese Performance entführt das Publikum in eine andere Zeit und an einen anderen Ort, und erschafft das Wesen des ursprünglichen Festivals. Zwischen Hommage und Neuerfindung ist *Shiraz* als sensorielle und immersive Erfahrung ein Dialog der Vergangenheit mit der Gegenwart. Armin Hokmi ist ein Künstler, den es dringend zu entdecken gilt!

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln



Bus 21/03
→ Saarbrücken
→ Metz
P./ S. 75



LE CIEL, LA NUIT (LE TARTUFFE / DOM JUAN / PSYCHÉ) ET LA FÊTE

Molière
Nouveau Théâtre Populaire

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

sam • sa 21/03
15:00

+ 14 ans • Jahre
420 min pauses et repas compris
mit Pausen und Verpflegung

France • Frankreich

De • Von Molière. Mise en scène • Regie *Le Tartuffe*:
Léo Cohen-Paperman, *Dom Juan*: Émilien
Diard-Detoeuf, *Psyché*: Julien Romelard. *Grand
Siècle (Radio)* – Conception et mise en scène •
Konzeptionierung und Regie Frédéric Jessua.
Scénographie • Bühnenbild Anne-Sophie Grac.
Collaboration scénographie et accessoires •
Zusammenarbeit Bühnenbild und Requisiten
Pierre Lebon. Création lumières • Lichtgestaltung
Thomas Chréten. Création costumes • Kostüme
Zoé Lenglar, Manon Naudet. Musique • Musik Bravo
Baptiste. Création sonore • Tongestaltung Lucas
Lelièvre assisté de • assistiert von Baudouin Rencurel.
Son • Ton Lucas Soudi. Régie générale • Inspizienz
Marco Benigno assisté de • assistiert von Thomas
Mousseau-Fernandez. Maquillage et coiffure • Maske
und Frisuren Pauline Bry-Martin. Collaboration
artistique • Künstlerische Zusammenarbeit Lola
Lucas. Avec • Mit Marco Benigno, Pauline Bolcatto,
Valentin Boraud, Julien Campani, Philippe Canales,
Léo Cohen-Paperman, Émilien Diard-Detoeuf, Clovis
Fouin, Joseph Foure, Elsa Grzeszczak, Éric Hersen-
Macarel, Frédéric Jessua, Morgane Nairaud, Julien
Romelard, Loïc Riewer, Claire Sermonne, Sacha
Todorov. Administration et production •
Verwaltung und Produktion Marie Mouillart.
Photo • Foto Thierry Cantalupo
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg  Coopération
régionale
de l'Union européenne
au profit des
régions moins
développées
Grande Région | Großregion

GRACE

THÉÂTRE • THEATER

Trois pièces, une journée, une fête théâtrale. Le Nouveau Théâtre Populaire vous plonge dans *Le Ciel, la nuit et la fête*, une trilogie énergique où *Le Tartuffe*, *Dom Juan* et *Psyché* s'enchaînent dans une version résolument dépoussiérée, festive et décalée. Pas de lourds décors ni de mises en scène figées: la troupe offre un théâtre vivant, où les comédiens sont autant de forces d'énergie, d'humour et de complicité avec le public. Chaque pièce fait vibrer l'essence de Molière: la critique des travers humains, l'hypocrisie, l'orgueil, la quête insatiable de plaisir. Mais c'est dans la manière de le jouer que le Nouveau Théâtre Populaire marque la différence. Loin des conventions, chaque spectacle devient un événement interactif, où le public se sent partie prenante de l'aventure théâtrale, véritable marathon autour de l'œuvre du plus célèbre des dramaturges français. Et entre les pièces, une ambiance conviviale s'installe: échangez avec les artistes, profitez d'un verre et des intermèdes musico-théâtraux. Découvrez un théâtre sans filtre, où Molière rencontre la liberté de création. *Le Ciel, la nuit et la fête* n'est pas simplement un spectacle, c'est une expérience immersive où le rire, la réflexion et la fête sont au cœur de chaque moment. Une journée inoubliable, à partager sans modération!

Drei Stücke, eine Nacht, ein Theaterfest. Das Nouveau Théâtre Populaire taucht Sie mit *Le Ciel, la nuit et la fête* in eine kraftvolle Trilogie, wo *Tartuffe*, *Dom Juan* und *Psyché* in radikal entstaubten, fröhlichen und schrägen Versionen einander folgen. Kein bleiernes Bühnenbild und keine starre Regie: die Truppe bietet lebendiges Theater, wo die Schauspieler Energie, Humor und Nähe zum Publikum ausstrahlen. Jedes Stück bringt Molières Essenz zum Vorschein: die Kritik der menschlichen Fehler, der Heuchelei, des Stolzes, der unersättlichen Jagd nach Vergnügen. Durch ihre Spielweise macht das Nouveau Théâtre Populaire den Unterschied. Weitab aller Konventionen wird jedes Stück ein interaktives Ereignis, wo das Publikum sich als Teil des Theatergeschehens versteht, ein echter Marathon rund um das Werk des berühmtesten französischen Dramaturgen. Und zwischen den Stücken entsteht eine gastliche Atmosphäre: tauschen Sie sich mit den Künstlern aus, nutzen Sie einen Umtrunk und musikalisch-theatralische Zwischeneinlagen. Entdecken Sie ein Theater ohne Filter, wo Molière auf schöpferische Freiheit trifft. *Le Ciel, la nuit et la fête* ist nicht einfach ein Theaterstück, sondern eine immersive Erfahrung, wo das Lachen, das Nachdenken und das Fest jederzeit im Mittelpunkt stehen. Ein unvergesslicher Moment, den man uneingeschränkt teilen darf!

SANS PAROLES

OHNE WORTE



DÉ-CORRÉLATION CORRÉLATION

Aurore Gruel
Hervé Birolini

INSIDE OUT

Marie
Cambois

Le Carreau

**Salles • Säle
Heiner Müller
et • und Bertolt Brecht**

mar • di **31/03**
20:00

+ 15 ans • Jahre
90 min avec entracte • mit Pause

Région Grand Est

DÉ-CORRÉLATION

Chorégraphie et interprétation • Choreografie und Interpretation Aurore Gruel. Création lumière • Lichtgestaltung Floxel Barbelin. Régie lumière • Lichttechnik Floxel Barbelin en alternance avec • im Wechsel mit Solène Gatheron. Conseil chorégraphique • Choreografische Beratung Vidal Bini. Assistanat à la création • Künstlerische Assistenz Julie Gothuey. Costume • Kostüme Paul Andriamanana. Photo • Foto Arnaud Hussenet

CORRÉLATION

Composition musicale • Musikalische Komposition Hervé Birolini. Régie son • Tontechnik Floxel Barbelin en alternance avec • im Wechsel mit Solène Gatheron

INSIDE OUT / COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Conception, réalisation et interprétation • Idee, Regie und Interpretation Marie Cambois. Musique et bande-son • Musik und Tonband Anthony Laguerre. Regard et écoute complice, jeu film • Gemeinschaftliches Schauen und Hören, Spielfilm Elsa Pion. Scénographie, construction et régie • Bühnenbild, Bau und Regie Thierry Mathieu. Lumière • Licht Jean Huleu. Costume • Kostüme Paul Andriamanana. Rasoamiramanana. Chef opérateur et montage • Kameramann und Schnitt Vincent Tournaud. Regard extérieur • Künstlerische Beratung Thomas Flagel. Construction • Aufbau Gianluca Curulla – Métallerie TCC. Musique additionnelle • Zusätzliche Musik Mitch Pirés. Coécriture chanson • Koautor für Lieder Matt Elliott. Production • Produktion Lucie Mollier, Rebecca Dutkiewicz, Anouk Renaudin – Production Sensible. Photo • Foto Anaïs Baseilhac

Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

DANSE ET MUSIQUE • TANZ UND MUSIK

Au-delà du visible. Plongez dans une soirée singulière où deux univers chorégraphiques dialoguent et se complètent, invitant le spectateur à un voyage sensoriel inédit. Dans *INSIDE OUT*, Marie Cambois, inspirée par l'esthétique vaporeuse du cinéma, nous livre un récit en multiples couches. Dès le début, un court-métrage intime nous plonge dans l'univers d'une femme dans une cuisine, qui, en quittant l'écran pour un plateau feutré, entame un parcours poétique. Elle nous convie à errer dans ses zones d'ombre et ses abîmes intérieurs, guidés par la lueur vacillante de son âme. Avec *Dé-Corrélation / Corrélacion*, Aurore Gruel et Hervé Birolini interrogent la relation entre le corps, le son et la lumière. La danse y devient trace, mémoire, empreinte vibrante dans un espace épuré, tandis que la musique électroacoustique prolonge et transforme ces gestes en une présence sonore. Entre minimalisme et intensité, la perception vacille, laissant place à une expérience où les frontières du mouvement et du sensible se redessinent sans cesse.

Jenseits des Sichtbaren. Tauchen Sie in einen besonderen Abend mit zwei choreographischen Universen ein, die sich im Dialog ergänzen und den Zuschauer auf eine neuartige Sinnesreise einladen. In *INSIDE OUT* lädt uns Marie Cambois zu einer von duftiger Kinoästhetik inspirierten, vielschichtigen Erzählung ein. Zu Beginn entführt uns ein Kurzfilm in die Welt einer Frau in einer Küche, die, als sie die Leinwand gegen eine wattierte Bühne eintauscht, einen poetischen Parcours einschlägt. Geleitet von ihrem flackernden Seelenlicht dürfen wir durch ihre Schattenzonen und inneren Abgründe irren. Mit *Dé-Corrélation / Corrélacion* befragen Aurore Gruel und Hervé Birolini das Verhältnis von Körper, Ton und Licht. Der Tanz wird zur Spur, zum Gedächtnis, zum vibrierenden Abdruck in einem schlicht gehaltenen Raum, während die elektroakustische Musik die Gesten in Klangpräsenz verlängert und verwandelt. Die Wahrnehmung flackert zwischen Minimalismus und Intensität und macht einer Erfahrung Platz, wo die Grenzen von Bewegung und Spürbarem sich ständig neu abzeichnen.

SANS PAROLES

OHNE WORTE



RECLAIM

Théâtre d'Un Jour

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mer • mi
jeu • do

8/04
9/04
20:00

+ 12 ans • Jahre
60 min

Belgique • Belgien

Écriture et mise en scène • Regie Patrick Masset.
Chanteuse lyrique • Opersängerin Blandine
Coulon. Violoncellistes • Cellistinnen Eugénie
Defraigne, Suzanne Vermeyen en alternance avec •
im Wechsel mit Ambre Tamagna. Artistes de cirque •
Zirkusartisten, Zirkusartistinnen Chloé Chevallier,
César Mispelon, Lisandro Gallo, Paul Krügener,
Joaquin Diego Bravo en alternance avec • im Wechsel
mit Lucas Elias. Scénographie et costumes •
Marionette Polina Borissova. Masques • Masken Isis
Hauben. Travail du fer • Eisenverarbeitung Jean-Marc
Simon. Réalisation de la toile peinte • Anfertigung
der bemalten Leinwand Eugénie Obolensky
Travail chorégraphique • Choreografische Arbeit
Dominique Duszyński. Assistante à la mise en
scène • Regieassistentin Lola Chunlaud. Création
lumières • Lichtgestaltung Frédéric Vannes [version
salle • Saalversion], Emily Brassier [version chapeau
• Zeltversion]. Régie générale et régie lumière •
Inspizienz und Lichttechnik Adrien De Reusme
Photo • Foto Danny Willems
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg  
Grande Région | Großregion

GRACE

CIRQUE • ZIRKUS

Une ode lyrique et puissante au cirque. *Reclaim*, qui signifie se réapproprier, s'inspire librement du Ko'ch, un rituel d'Asie Centrale où les femmes tentent de construire un rapport égalitaire avec les hommes dans le but de proposer un monde plus juste aux générations à venir. Cette création audacieuse de la compagnie belge Théâtre d'Un Jour, qui a reçu le Prix Maeterlinck de la critique, invite le public à s'installer à même la scène, au cœur d'une arène intime dans une saisissante proximité avec les artistes. Cinq acrobates de haute volée, une chanteuse lyrique et deux violoncellistes virtuoses, mêlent cirque contemporain et musique baroque pour offrir un moment hors norme. N'hésitant pas à convoquer l'étrangeté et les instincts primaires, *Reclaim*, est un retour au cirque des prémices, toujours aussi impressionnant dans ses numéros qui invite à partager une sorte de cérémonie sacrée des origines : un spectacle aussi original qu'envoûtant.

Eine lyrische und kraftvolle Ode an den Zirkus. *Reclaim*, was „sich wieder aneignen“ bedeutet, lehnt sich frei an ein zentralasiatisches Ritual an, das Ko'ch, bei dem die Frauen versuchen, eine gleichrangige Beziehung mit den Männern herzustellen, um für die kommenden Generationen eine gerechtere Welt zuschaffen. Diese mutige Produktion der belgischen Kompanie Théâtre d'Un Jour, die den Maeterlinck Kritikerpreis bekommen hat, lädt das Publikum ein, auf der Bühne in einer kleinen Arena in fesselnder Nähe zu den Künstlern Platz zu nehmen. Fünf hochklassige Akrobaten, eine lyrische Sängerin und zwei virtuose Cellistinnen vermischen zeitgenössischen Zirkus und Barockmusik, um Ihnen einen außergewöhnlichen Moment zu schenken. Indem *Reclaim* weder Befremdliches noch Instinkte scheut, kehrt es zu den Anfängen des Zirkus zurück. Die Nummern sind immer noch beeindruckend, und laden dazu ein, eine Art heilige Zeremonie der Ursprünge zu teilen: ein ebenso ursprüngliches wie betörendes Spektakel.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



C'EST PARTY! #5

LES DOUZE TRAVELOS D'HERCULE

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

mer • mi 29/04
20:00

+ 16 ans • Jahre
150 min avec entracte • mit Pause

France • Frankreich

Conception et mise en scène collective •
Gemeinsame Konzeption und Inszenierung
Les Douze Travelos d'Hercule. Avec • Mit Florent
Barret-Boisbertrand, Alex Crestey, Kevin Duperron
Blanchard, Quentin Gibelin, Pierre Lalogue, Colin
Melquiord, Tom Porcher Guinet. Création lumière •
Lichtgestaltung Sibyl Cabello. Son • Ton Nicolas
De Gelis. Création costumes • Kostüme Salvatore
Pascapè. Conseil maquillage • Make-up-Beratung
Guillaume Ponroy, Eloïse Simonis. Conception
graphique • Grafische Gestaltung Nicolas Laroche.
Production • Produktion Nathalie Coste.
Photo • Foto Arsène Marquis
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

CABARET • REVUE

Reines de la nuit. À l'origine plaisanterie entre amis, *Les Douze Travelos d'Hercule* est une troupe de *drag-queens* mêlant sur scène *lip-syncs*, chorégraphies endiablées, chansons originales et sketches cocasses. Ces créatures hautes en couleur nous concoctent une grande revue festive et audacieuse, avec un soupçon d'irrévérence bienvenue. Perdues entre la tragédie antique et la pop urbaine, à grands renforts de paillettes, faux cils et talons aiguilles, ces talentueuses artistes ne sont pas moins capables d'émouvoir au détour de quelques numéros bien sentis. Elles livrent en tout cas un show déjanté qui se moque de tout, ou presque... Sous une apparente frivolité, leurs spectacles dénoncent les diktats d'une société hétéro-patriarcale, faisant souffler un joyeux ouragan libertaire, généreux et transgressif... l'essence même d'un cabaret réussi ! Une soirée en mode arc-en-ciel, à ne manquer sous aucun prétexte.

Königinnen der Nacht. Ursprünglich ein Spaß unter Freunden, sind die *Douze Travelos d'Hercule* zu einer *Dragqueen*-Truppe geworden, die eine Mischung aus *lip-syncs*, höllischen Choreographien, eigenen Liedern und ulkigen Sketchen auf die Bühne bringen. Diese farbenfrohen Kreaturen bereiten uns mit einem Hauch willkommener Respektlosigkeit eine große und mutige Partyrevue. Zwischen antiker Tragödie und urbanem Pop herumirrend, können einen diese begabten Künstler trotz einer Menge Pailletten, falschen Wimpern und Stöckelschuhen schon nach einigen Nummern rühren. Sie liefern eine irre Show, die sich über fast alles lustig macht... Trotz ihrer scheinbaren Frivolität denunzieren ihre Spektakel das Diktat einer hetero-patriarchalen Gesellschaft, und lassen einen fröhlichen, freien, großzügigen und übergriffigen Orkan wehen... das Wesen eines gelungenen Cabaret! Eine Regenbogenwelt, die man unter keinen Umständen verpassen darf!

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Audiodescription
Audiodeskription
voir P./S. 68



MA RÉPUBLIQUE ET MOI

Issam Rachyq-Ahrad
IWA Cie

Le Carreau

Salle • Saal
Heiner Müller

mar • di 5/05
 14:00+20:00

+ 10 ans • Jahre
50 min

France • Frankreich

Texte, mise en scène et jeu • Text, Regie und Spiel Issam Rachyq-Ahrad. Collaboration artistique • Künstlerische Zusammenarbeit Thibault Amortini. Dramaturgie, scénographie, lumière • Dramaturgie, Bühnenbild, Licht Fred Hocké. Création sonore • Tongestaltung Frédéric Minière. Accompagnement vocal • Gesangliche Begleitung Jeanne-Sarah Deledicq. Régie lumière, son et vidéo • Lichttechnik, Tontechnik und Videotechnik Zacharie Dutertre, Nicolas De Castro, Fred Hocké, Léopold Frey (en alternance • im Wechsel). Administration • Verwaltung Céline Martinet. Production et diffusion • Produktion und Touring Alexandre Slyper. Photo • Foto Quentin Petit. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

**POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

Table-ronde • Podiumsdiskussion
voir p. 67 • siehe S. 67

THÉÂTRE • THEATER

Tout sur sa mère. Le thé est servi, les gâteaux sont prêts. Chez la mère d'Issam Rachyq-Ahrad, le salon est un refuge, un monde à part où tout se dit à demi-mot. Mais dehors, c'est une autre histoire. En 2019, lorsqu'une femme voilée est publiquement prise à partie par un élu du Rassemblement National, le comédien voit remonter ses propres souvenirs : une enfance entre Molière et les injonctions sociales, et surtout une mère qui a tout donné sans jamais rien demander. Avec humour et émotion, il choisit de dresser son portrait, de la laisser parler, et de questionner plus globalement notre rapport à l'identité, à l'héritage et à la République. Avec son seul-en-scène intime et puissant, Issam nous invite à écouter celles et ceux que l'on réduit trop souvent au silence, et à repenser les contours de notre vivre-ensemble.

Alles über meine Mutter. Der Tee ist serviert, der Kuchen steht bereit. Bei Issam Rachyq-Ahrads Mutter ist das Wohnzimmer ein Refugium, eine eigene Welt, in der alles in Andeutungen gesagt wird. Aber draußen ist es was anderes. Als 2019 eine verschleierte Frau von einem Abgeordneten des Rassemblement National öffentlich wegen ihrer Kleidung angegriffen wird, spürt der Schauspieler seine eigenen Erinnerungen wieder hochkommen: an eine Kindheit zwischen Molière und sozialen Vorgaben, und vor allem an eine Mutter, die alles gegeben hat, ohne je um etwas zu bitten. Er beschließt, mit Humor und Gefühl ihr Portrait zu zeichnen, sie sprechen zu lassen, und unsere Beziehung zur Identität, zum Erbe und zur Republik ganz allgemein zu hinterfragen. Mit seinem sehr persönlichen und eindringlichen Soloabend lädt Issam uns ein, denen zuzuhören, die allzu oft aufs Schweigen reduziert werden, und über die Rahmenbedingungen unseres Zusammenlebens nachzudenken.

EN FRANÇAIS
ET EN ROUMAÏN
AUF FRANZÖSISCH
UND AUF RUMÄNISCH

Surtitré en français
et en allemand
Mit französischen
und deutschen
Übertiteln



Bus
28/05
+
29/05
→ Saarbrücken
P./ S. 75



VALENTINA

Caroline Guiela Nguyen

Le Carreau

Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do
ven • fr

28/05
29/05
20:00

+10 ans • Jahre
80 min

Un co-accueil avec
Eine gemeinsame
Einladung mit

PERSPECTIVES
THEATRE

Région Grand Est

Texte et mise en scène • Text und Regie Caroline Guiela Nguyen. Avec • Mit Chloé Catrin, Angelina Iancu et Cara Parvu (en alternance • im Wechsel), Loredana Iancu, Paul Guta, Marius Stoian. Dramaturgie Juliette Alexandre. Complicité artistique • Künstlerische Mitgestaltung Paola Secret. Scénographie • Bühnenbild Alice Duchange. Consultation et interprétariat pour le roumain • Beratung und Interpretation für das Rumänische Natalia Zabrian. Assistanat à la mise en scène • Regieassistent Iris Baldoareaux-Fredon, Amélie Énon. Vidéo • Vidéo Jérémie Scheidler. Lumière • Licht Mathilde Chamoux. Son • Ton Quentin Dumay. Musique • Musik Teddy Gauliat-Pitois. Maquillage • Maske Émilie Vuez. Stagiaire à l'assistanat à la mise en scène • Praktikantin für Regieassistent Noé Canel. Photo • Foto Jean-Louis Fernandez. Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE • THEATER

Un conte moderne au cœur des non-dits. Valentina a une dizaine d'années. Elle vit dans un petit village en Roumanie, avec sa mère. Quand la maladie frappe cette dernière, elles n'ont pas le choix : il faut partir en France pour se soigner. Mais la langue est un mur. La maman ne parle pas un mot de français, et c'est Valentina qui devient sa voix, son interprète dans ce monde étranger. À travers les yeux de cette enfant, Caroline Guiela Nguyen raconte un voyage à la fois physique et intime à la manière d'un conte faussement naïf pour explorer des questions fondamentales. Comment grandir tout en portant un secret, et faire face à l'incompréhension ? Comment traduire les mots – et les silences – quand on est celle qui tient le lien ? Valentina est une fable contemporaine où la langue devient un territoire à apprivoiser, où chaque mot compte. C'est aussi une histoire de filiation et d'amour, un spectacle porté par une troupe mêlant acteurs professionnels et membres de la communauté roumaine, qui donne vie à cette histoire avec une sincérité bouleversante. Entre théâtre et émotion, Caroline Guiela Nguyen signe une œuvre vibrante et lumineuse, qui interroge le poids des non-dits, le courage des enfants et la force des liens familiaux face à l'exil. Un spectacle à voir et à entendre, qui fait résonner bien au-delà des frontières.

Ein modernes Märchen inmitten des Unausgesprochenen. Valentina ist um die zehn. Sie lebt mit ihrer Mutter in einem kleinen Dorf in Rumänien. Als diese krank wird, haben sie keine andere Wahl: sie müssen zur Behandlung nach Frankreich. Aber die Sprache ist eine Barriere. Die Mama spricht kein Wort Französisch und Valentina wird zu ihrer Stimme, zu ihrer Dolmetscherin in dieser fremden Welt. Durch die Augen des Kindes erzählt Caroline Guiela Nguyen eine gleichzeitig körperliche wie private Reise in der Art eines nur scheinbar naiven Märchens, um wesentlichen Fragen nachzugehen. Wie kann man mit einem Geheimnis aufwachsen, und wie der Verständnislosigkeit begegnen? Wenn man für alles zuständig ist, wie kann man da die Worte und das Schweigen übersetzen? *Valentina* ist eine zeitgenössische Fabel, in der die Sprache ein Territorium wird, das man sich erobern muss, in dem jedes Wort zählt. Es ist auch eine Geschichte über Herkunft und Liebe. Das Stück wird von einem Ensemble aus Schauspielern und rumänischen Laiendarstellern gespielt, die der Geschichte eindrucksvoll aufrichtiges Leben einhauchen. Caroline Guiela Nguyen erschafft ein leidenschaftliches und brillantes Werk zwischen Gefühl und Theater, das die Last des Ungesagten, den Mut der Kinder und die Kraft der Familienbande im Exil hinterfragt. Ein Stück, das etwas über die Grenzen hinaus zu hören und zu sehen gibt.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



FLORILÈGE

Brigitte Fossey

Amphithéâtre
du • Amphitheater
Burghof
Forbach

sam • sa 6/06
18:00

+ 12 ans • Jahre
75 min

À l'occasion du Salon du Livre de Forbach
Anlässlich der Buchmesse in Forbach

France • Frankreich

Avec • Mit Brigitte Fossey
Photo • Foto La Cinémathèque française
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

LECTURE • LESUNG

La poésie à voix haute Une voix, un silence, un poème. Brigitte Fossey donne à entendre la poésie comme une parole vivante, directe, sans artifice. Révélée très jeune dans *Jeux interdits*, la célèbre comédienne a mené une carrière riche, entre cinéma (*La Boum*, Truffaut, Kieslowski), théâtre et lectures publiques. Depuis plusieurs années, elle explore la poésie sur scène, dans une forme épurée où seule compte la justesse du texte. À Forbach, elle propose une lecture de Ronsard, Rimbaud, Desnos, Apollinaire, Prévert... Des auteurs qu'elle choisit librement, selon l'instant, dans une sélection ouverte, sensible, toujours portée par le goût du rythme et de la langue. Pas de mise en scène, pas d'effets : juste une lecture à voix nue, attentive et rayonnante pour redonner aux mots leur pleine portée. Un moment de poésie en partage, au cœur du Salon du Livre.

Lyrik laut gelesen Eine Stimme, eine Stille, ein Gedicht. Brigitte Fossey bringt Lyrik als lebendiges, direktes, schnörkelloses Wort zu Gehör. Die berühmte Schauspielerin, die früh mit *Jeux interdits* entdeckt wurde, hat eine reiche Karriere zwischen Film (*La Boum*, Truffaut, Kieslowski), Theater und Lesungen hinter sich. Seit mehreren Jahren erkundet sie auf der Bühne Lyrik in sehr einfacher Form, in der nur das treffende Wort zählt. In Forbach zeigt sie eine Lektüre von Ronsard, Rimbaud, Desnos, Apollinaire, Prévert... Sie wählt die Autoren je nach Gelegenheit frei, offen und mit Fingerspitzengefühl aus, immer getragen von ihrer Vorliebe für Rhythmus und Sprache. Keine Regie, keine Effekte: nur eine Lesung mit bloßer, aufmerksamer und strahlender Stimme, um den Worten ihre ganze Weite zurückzugeben. Ein gemeinsamer Moment Poesie während des Salon du Livre.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH



OVERDANSE

Youssef Abi-ayad



Le Carreau

Salle • Saal
Heiner Müller

jeu • do

11/06
19:00

+ 15 ans • Jahre
75 min

Région Grand Est

Avec • Mit Youssef Abi-ayad
Photo • Foto Anaïs Connac
Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

THÉÂTRE, DANSE ET VIDÉO THEATER, TANZ UND VIDEO

Jusqu'où irez-vous? Youssef Abi-ayad, jeune metteur en scène et comédien strasbourgeois très prometteur au cinéma comme au théâtre s'empare de notre nouvelle Pastille créative. Dans le cadre d'un travail de recherche pour sa nouvelle création, il propose de réunir des participantes et participants amateurs de tous âges pour explorer ensemble l'univers des marathons de danse des années 1920-1930 aux États-Unis, en pleine Grande Dépression – ces concours de résistance où l'on dansait jusqu'à l'épuisement pour quelques dollars et un repas chaud. À partir de toutes les sources qu'il a pu réunir sur ces pratiques stupéfiantes, il s'agit plus globalement d'interroger cette société du spectacle qui capitalise sur la misère des uns pour divertir un public qui en demande toujours plus. Au moyen d'improvisations ou encore de réécritures de textes et de mouvements, l'artiste propose de créer un marathon fictif et d'aujourd'hui, bâti en plusieurs tableaux qui seront filmés sous la forme d'un faux reportage ou d'une fausse bande-annonce, projeté lors d'une restitution en fin de saison. Aucune connaissance ni pratique théâtrale ou chorégraphique n'est requise : osez-vous relever le défi?

Wie weit würden Sie gehen? Der junge, vielversprechende Straßburger Film- und Theaterregisseur und Schauspieler Youssef Abi-ayad übernimmt unsere neue Pastille Créative. Im Rahmen der Recherche zu seiner neuen Inszenierung lässt er Laiendarsteller und Darstellerinnen jeden Alters zusammenkommen, um die Tanzmarathons der 20er und 30er Jahre in den USA zu Zeiten der Wirtschaftskrise zu erkunden. Das waren Ausdauerwettbewerbe, wo für ein paar Dollar und eine warme Mahlzeit bis zum Umfallen getanzt wurde. Ausgehend von den Quellen, die er zu diesen seltsamen Veranstaltungen finden konnte, fragt er sich, was das für eine Gesellschaft war, die aus dem Elend Gewinn schlägt, um ein Publikum zu amüsieren, das immer unersättlicher ist. Durch Improvisationen und mit einem neuen Blick auf Texte und Bewegungen versucht der Regisseur, einen fiktiven und aktuellen Marathon zu inszenieren. Dieser wird aus mehreren Bildern zusammengesetzt, die wie eine fiktive Reportage oder eine Art Vorspann gefilmt werden, der zum Ende der Spielzeit gezeigt wird. Theater- oder Choreographiekenntnisse sind keine Voraussetzung. Werden Sie sich trauen?

SANS PAROLES

OHNE WORTE



OPENING-NIGHT

Olivia Grandville

Weltkulturerbe Völklinger Hütte Völklingen

sam • sa 20/06
19:00

+ 15 ans • Jahre
240 min pauses et repas compris
mit Pausen und Verpflegung

En partenariat avec Weltkulturerbe
In Zusammenarbeit mit Völklinger Hütte 

France • Frankreich

TORDU

Conception • Idée Olivia Grandville. Musique originale • Originale Musik Benoît de Villeneuve, Benjamin Morando. Création Vidéo • Videogestaltung César Vayssié. Scénographie • Bühnenbild James Brandilly Lumière • Licht Yves Godin. Costumes • Kostüme Marion Régner. Assistanat à la chorégraphie • Choreografischer Assistent Matthieu Patarozzi Distribution • Besetzung Mai Ishiwata, Martin Gil Enrique, François Malbranque, Simon Tanguy, Sarah Deppe, Claire Audrain, Théo Le Bruman, Yu Hsuan Chang, Emma Delvac

EN MÊME TEMPS

Conception • Idée Olivia Grandville. Musique originale • Originale Musik Benoît de Villeneuve, Benjamin Morando. Création Vidéo • Videogestaltung César Vayssié. Scénographie • Bühnenbild James Brandilly Lumière • Licht Yves Godin. Costumes • Kostüme Marion Régner. Assistanat à la chorégraphie • Choreografischer Assistent Matthieu Patarozzi Distribution • Besetzung Mai Ishiwata, Martin Gil Enrique, François Malbranque, Simon Tanguy, Sarah Deppe, Claire Audrain, Théo Le Bruman, Yu Hsuan Chang, Emma Delvac

FAUNE

De • Von César Vayssié

OURS

Conception • Idée César Vayssié, Olivia Grandville
Réalisation • Regie César Vayssié

Partenaires et soutiens • Partner
und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg  
Grande Région | Großregion

GRACE

DANSE • TANZ

Voyage immersif entre chaos et harmonie. Le Carreau et la Völklinger Hütte s'associent à nouveau pour concevoir une soirée originale où danse, image et musique revisitent le patrimoine industriel du site. Après *R•onde•s* de Pierre Rigal, Olivia Grandville prend le relais pour un parcours immersif et surprenant. Le public pourra ainsi participer à une performance collective où chaque corps crée un langage commun, vibrant et vivant. Martin Gil, interprète emblématique, présentera *Tordu*, un solo puissant inspiré par la révolte et la poésie du rock argentin. Point d'orgue de la soirée, un extrait inédit d'*En même temps*, nouvelle création d'Olivia Grandville pour le Festival de Marseille, rassemblera neuf interprètes dans une exploration intense et bouleversante de l'unisson, entre chaos maîtrisé et force collective. Les projections immersives *Faune* et *Ours*, œuvres poétiques signées César Vayssié et Olivia Grandville, prolongeront le voyage. Et la nuit s'achèvera sur un dancefloor enflammé, électrisé par Benoît de Villeneuve et Benjamin Morando. Une soirée pleine de surprises, à même de faire vibrer les espaces oubliés : la danse y devient acte de résistance, de transmission et de liberté.

Immersive Reise zwischen Chaos und Harmonie. Das Carreau und die Völklinger Hütte tun sich wieder zusammen, um einen Abend zu entwerfen, wo Tanz, Bild und Musik das Industrieerbe neu erkunden. Nach *R•onde•s* von Pierre Rigal übernimmt Olivia Grandville die nächste Staffel mit einem immersiven und überraschenden Parcours. Das Publikum kann so an einer Kollektivperformance teilnehmen, bei der jeder Körper eine lebendige, vibrierende, gemeinsame Sprache erschafft. Martin Gil zeigt *Tordu*, ein kraftvolles Solo, das von der Revolte und Poesie der argentinischen Rockmusik inspiriert ist. Ein Auszug von *En même temps*, der neuen Produktion von Olivia Grandville für das Festival de Marseille wird der Höhepunkt des Abends sein. Neun Darsteller im beherrschten Chaos und mit kollektiver Kraft erforschen intensiv und überwältigend das Unisono. Immersive Projektionen der poetischen Arbeiten *Faune* und *Ours* von César Vayssié und Olivia Grandville verlängern die Reise. Die Nacht endet mit einem Dancefloor, eingeheizt von Benoît de Villeneuve und Benjamin Morando. Ein Abend voller Überraschungen, dazu angetan, die vergessenen Orte vibrieren zu lassen: der Tanz wird zu einem Akt des Widerstands, von Vermittlung und Freiheit.

SANS PAROLES

OHNE WORTE



FRAMES

Alexander Vantournhout

**Parc Explor Wendel
Petite-Rosselle**

ven • fr 26/06
18:30+21:00

sam • sa 27/06
17:00+19:30

+ 12 ans • Jahre
65 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Belgique • Belgien

Concept et chorégraphie • Idee und Choreografie
Alexander Vantournhout. Créé et interprété par •
Erstellt und Dargestellt von Chia-Hung Chung, Axel
Guérin, Emmi Väisänen, Alexander Vantournhout
Dramaturgie Sébastien Hendrickx & Rudi Laermans
Collaborateurs de recherche • Mitarbeiter in der
Forschung Charlotte Cétaire, Mélusine Lavinet-
Drouet, Petra Steindl, Esse Vanderbruggen.
Costumes • Kostüme Patty Eggerickx assisté par •
unterstützt durch Coline Paquet et • und Isabelle
Airaud. Impressions • Ausdrücke Daniel Henry Studio
Constructions • Konstruktionen Willy Cauwelier,
Bram Dobbelaere. Tournées • Tourneemanagement
Frans Brood Productions. Administration •
Verwaltung Esther Maas. Technique • Technik
Bram Vandeghinste, Bert Van Dijk, Lukas
Vanhoutte. Production et tournées • Produktions-
und Tourneemanagement Janne Coonen, Kiki
Verschuieren. Communication • Kommunikation
Kiki Verschuieren. Photo • Foto Bart Grietens
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung
carreau-forbach.com

CIRQUE • ZIRKUS

Sortir des cadres. Pour sa dernière création, Alexander Vantournhout, toujours aussi curieux et espiègle, nous invite à repenser notre regard. Inspiré par la notion du cadre, il transforme l'espace public en terrain de jeu visuel et corporel. Au cœur du Parc Explor Wendel, il installe une série de structures-pavillons où les spectateurs sont invités à circuler d'un cadre à l'autre, au gré de numéros virtuoses exécutés par ses interprètes, portés par l'ambiance sonore de l'espace alentour. Visuellement comme de façon sonore, l'environnement devient ainsi partie prenante de la performance, offrant une nouvelle perception de l'espace pour le public. Fidèle à sa démarche mêlant danse, cirque et exploration physique, Alexander Vantournhout signe une pièce particulièrement inventive à la frontière de l'art et de l'architecture.

Aus dem Rahmen fallen. In seiner neuesten Produktion lädt uns der immer noch neugierige und schalkhafte Alexander Vantournhout ein, über unseren Blick nachzudenken. Inspiriert vom Begriff „Rahmen“, verwandelt er den öffentlichen Raum in eine visuelle und körperliche Spielwiese. Im Parc Explor Wendel installiert er eine Reihe von Pavillonstrukturen, in denen die Zuschauer, getragen von der Klangatmosphäre rundherum, von einem Rahmen zum anderen gehen können, in denen die virtuellen Nummern seiner Darsteller zu sehen sind. Visuell wie klanglich wird so die Umgebung Teil der Performance und eröffnet dem Publikum eine neue Wahrnehmung des Raums. Getreu seiner Arbeitsweise, Tanz, Zirkus und physische Erkundung zu mischen, entwirft Alexander Vantournhout hier ein besonders einfallsreiches Stück im Grenzbereich zwischen Kunst und Architektur.

ENTRE MIDI & MUSIQUE



**Le Carreau
Espace • Raum
Jean Vilar**

GRATUIT • KOSTENLOS
60 min

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

Le temps du déjeuner, sortez de votre bureau et désertez vos cantines d'entreprise! Nous vous invitons à partager votre repas en musique. Venez découvrir des artistes issus d'horizons très divers pour de petits concerts d'une heure en toute intimité!

Verlassen Sie zur Mittagspause Ihr Büro und werden Sie der Kantine untreu! Wir laden Sie ein, gemeinsam und zu Musik zu essen. Entdecken Sie für kurze Konzerte von einer Stunde und im kleinen Rahmen Musikerinnen und Musiker, welche aus verschiedenen Richtungen kommen.

ZWISCHEN MITTAG & MUSIK

MYOTIS

Anthony Laguerre

Musique contemporaine
Zeitgenössische Musik

jeu • do 27/11
12:30

Région Grand Est

Compositeur et musicien pour le spectacle *MYOTIS X* dont la première est donnée au Carreau le lendemain de ce concert, Anthony Laguerre propose de revenir aux origines de ses recherches autour de l'amplification des sons percussifs avec sa pièce fondatrice *Myotis*, solo de batterie qu'il interprète lui-même. Recherchant l'infinité des possibles qu'offre son instrument, des sons les plus imperceptibles jusqu'aux rythmes et à la richesse de la matière sonore qui s'en dégage, l'artiste met en vibration son espace de jeu pour une expérience douce, sensible et surtout puissante.

Anthony Laguerre, der Komponist und Musiker von *MYOTIS X*, das am darauffolgenden Tag im Carreau Premiere hat, spielt mit *Myotis* die Ursprünge seiner Recherche zu seinen Percussion-Samples solo auf dem Schlagzeug. Er erforscht die unendlichen Möglichkeiten, von den kaum wahrnehmbaren Klängen bis hin zu den Rhythmen und dem Klangreichtum, die sein Instrument ihm bietet. Für dieses sanfte, sensible und vor allem beeindruckende Experiment versetzt der Musiker sein Spielfeld in Schwingungen.

ADÈLE VIRET DUO

Adèle Viret et • und Oscar Viret

Jazz

lun • mo 26/01
12:30

Figure montante de la scène jazz actuelle, la violoncelliste touche-à-tout Adèle Viret invite son frère trompettiste Oscar – ils seront notamment dans la distribution de la pièce *Le Château des Carpathes* donné le lendemain, pour nous offrir un petit concert réjouissant en toute intimité à l'heure du déjeuner. Ils nous proposent un programme musical spécialement concocté pour Le Carreau qui revisitera les œuvres du répertoire jazz en format duo. Une pause musicale tout en douceur et convivialité.

Die Tausendsassa-Cellistin und aufstrebende Figur der aktuellen Jazzszene Adèle Viret lädt ihren Trompetenbruder Oscar ein, um uns ein kleines, privates Mittagskonzert zu geben. Die beiden spielen im Stück *Le Château des Carpathes* mit, das tags drauf aufgeführt wird. Sie haben extra fürs Carreau ein Programm aus Jazz-Standards zusammengestellt, die sie für ihr Duo arrangiert haben.

CORDES SENSIBLES

Blandine Coulon, Eugénie Defraigne, Suzanne Vermeyen
en alternance avec • im Wechsel
mit Ambre Tamagna

Musique classique
Klassische Musik

mar • di 7/04
12:30

Juste avant d'entrer en piste avec *Reclaim*, les musiciennes du spectacle, une chanteuse et deux violoncellistes, nous embarquent pour un voyage musical autour de grands chefs-d'œuvre du répertoire classique, du baroque à nos jours. Le programme fait dialoguer des airs de Charpentier ou de Lambert, avec des extraits d'opéras et de cantates, des chansons françaises revisitées et des pièces instrumentales, ou encore les fameuses suites pour violoncelle solo de Bach. Une sélection éclectique pour (re) découvrir la musique classique et de chambre en toute simplicité.

Bevor sie für *Reclaim* an den Start gehen, nehmen uns die Musikerinnen des Stücks, eine Sängerin und zwei Cellistinnen, mit auf eine Reise durch die großen Meisterwerke vom Barock bis in die Gegenwart. Auf dem Programm stehen Melodien von Charpentier und Lambert, Auszüge von Opern und Kantaten, französische Chansons und Instrumentalstücke, sowie Bachs berühmte Cellosuiten. Eine anspruchsvolle Auswahl um auf einfache Art die klassische und Kammermusik (wieder) zu entdecken.

PRODUCTIONS, COPRODUCTIONS ET RÉSIDENCES

Produktionen, Koproduktionen und Residenzen

Conformément au label de Scène nationale, Le Carreau accompagne des équipes artistiques dans leurs nouveaux projets créatifs. Ce soutien prend plusieurs formes : **les productions**, commande d'une forme spectaculaire, **les coproductions**, participation financière à la création d'un nouveau spectacle, et **les résidences**, accueil et soutien administratif, technique et financier d'un temps de travail dans nos murs pour répéter un nouveau spectacle.

Im Einklang mit seinem Status als Scène Nationale begleitet das Carreau Künstlerinnen und Künstler bei ihren neuen Projekten. Diese Unterstützung kann verschiedene Formen haben: **Produktionen**, als Auftrag zu einer Form von Inszenierung, **Koproduktionen**, als finanzieller Beitrag zu einem neuen Stück und **Residenzen** mit organisatorischer, technischer und finanzieller Unterstützung für eine Arbeitsphase mit Proben in unseren vier Wänden.

LES PRODUCTIONS • Die Produktionen

Pastille créative #5

OverDanse - Youssouf Abi-ayad

LES COPRODUCTIONS • Die Koproduktionen

QUATRE (saisons) - Bruno Benne / Cie Beaux-Champs

Sarkhollande (comédie identitaire)

Léo Cohen-Paperman / Cie des Animaux en paradis (Région Grand Est)

MYOTIS X - Vidal Bini / Anthony Laguerre / Cie KiloHertz (Région Grand Est)

Vers les métamorphoses - Étienne Saglio / Cie Monstre(s)

Makbeth - William Shakespeare / Louis Arene /
Munstrum Théâtre (Région Grand Est)

INSIDE OUT - Marie Cambois (Région Grand Est)

Frames - Alexander Vantournhout

Alors qu'ils sont accueillis au Carreau pour des résidences de création, certains artistes vous proposent de les rencontrer afin de partager leur travail en cours et de permettre de mieux connaître leur démarche, dans l'attente de découvrir, durant les saisons futures, leurs spectacles.

Während ihrer Künstlerresidenzen im Carreau, bieten einige Künstlerinnen und Künstler ein Kennenlernen an, um ihre laufende Arbeit mit Ihnen zu teilen und einen Einblick in ihr Vorgehen zu geben. Immer mit der Vorfreude, in den kommenden Spielzeiten Ihnen ihre fertigen Aufführungen präsentieren zu können!

LES RÉSIDENCES DE CRÉATION

Die Künstlerresidenzen

Le murmure de l'envol Timothée Bouloy

Danse • Tanz
Région Grand Est
15 → 20/09/25

Répétition publique • Öffentliche Probe
20/09/25 - 18:30
60 min • Le Carreau • gratuit • kostenlos

Nos Noces Akiko Hasegawa

Danse • Tanz
Région Grand Est
20 → 25/10/25

Répétition publique • Öffentliche Probe
23/10/25 - 18:30
60 min • Le Carreau • gratuit • kostenlos

Pas de souci Solal Bouloudnine / Maxime Mikolajczak / Olivier Veillon

Théâtre • Theater
5 → 16/01/26

En partenariat avec • In Zusammenarbeit mit

N • CDN
EST TRANSFRONTALIER
DE THIONVILLE
GRAND EST

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

UNE SOIRÉE À L'OPÉRA

Ein Abend in der Oper

À DÉCOUVRIR AU THÉÂTRE
NATIONAL DE LA SARRE
Le Carreau et le Théâtre
National de la Sarre
s'associent une nouvelle fois
et proposent à leurs publics
respectifs de découvrir
le théâtre voisin.

DAS KÖNNEN SIE IM SAARLÄNDISCHEN STAATSTHEATER ENTDECKEN

In dieser Spielzeit bieten das
Carreau und das Saarländische
Staatstheater wieder einen
Publikumsaustausch an. Das
Publikum kann auf diese Weise
das benachbarte Theater
kennenlernen.

→ Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com



© Marco Kany

TOSCA

Giacomo Puccini

Drame lyrique • Musikdrama

Saarländisches Staatstheater Saarbrücken

mer • mi | 15/10/25 | 19:30

150 min entractes compris • inklusive Pausen

EN ITALIEN

AUF ITALIENISCH

Surtitré en français
et en allemand
mit französischen und deutschen
Übertiteln

Introduction à l'opéra • Einführung in die Oper

→ 15/10/25 | mer • mi | 18:45

DIALOGUES DES CARMÉLITES GESPRÄCHE DER KARMELITINNEN

Francis Poulenc

Opéra en trois actes • Oper in drei Akten

Saarländisches Staatstheater Saarbrücken

→ mar • di | 12/05/26 | 19:30

180 min entractes compris • inklusive Pause

EN FRANÇAIS

AUF FRANZÖSISCH

Surtitré
en allemand et en français
Auf französisch mit deutschen
und französischen
Übertiteln

Introduction à l'opéra • Einführung in die Oper

→ 12/05/26 | mar • di | 18:45

POUR ALLER PLUS LOIN

Um in die Tiefe zu gehen

Les pratiques artistiques • Künstlerische Praxis

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

Afin de profiter pleinement de votre expérience du spectacle vivant et de ne pas vous laisser sur une interrogation déroutante, nous vous proposons divers dispositifs aussi ludiques qu'instructifs pour mieux comprendre les démarches artistiques.

Damit Sie in vollen Zügen von Ihrem Theatererlebnis profitieren können und nicht auf bohrenden Fragen sitzenbleiben, machen wir Ihnen verschiedene spielerische und lehrreiche Angebote, um künstlerische Vorgehensweisen besser zu verstehen.

PASTILLE CRÉATIVE #5

Renseignements
et inscriptions
Für Fragen und Anmeldung
melden Sie sich gerne bei:

Cindy Premierollo
Responsable relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit
rp@carreau-forbach.com
[+33 \(0\)3 87 84 57 39](tel:+33387845739)

Projet participatif Théâtre,
danse et vidéo • Mitmachpro-
jekt Theater, Tanz und Video
Dans le cadre de • Im Rahmen
von *OverDanse*

Lieux • Orte
Le Carreau & Salle des fêtes de
• von Forbach

Ateliers • Workshops

22/11/25	10:00 → 16:00
23/11/25	10:00 → 16:00
06/12/25	10:00 → 16:00
07/12/25	10:00 → 16:00
24/01/26	10:00 → 16:00
25/01/26	10:00 → 16:00
07/03/26	10:00 → 16:00
08/03/26	10:00 → 16:00
15/03/26	10:00 → 16:00
16/03/26	10:00 → 16:00

Restitution • Aufführung
11/06/26 à • um 19:00

gratuit • kostenlos

Youssouf Abi-ayad est à la recherche de participantes et participants amateurs pour son projet *OverDanse* afin de nourrir son travail de création pour sa future mise en scène.

Pour plus d'informations, voir
p. 55 et carreau-forbach.com

Youssouf Abi-ayad sucht Mitwirkende für seine nächste Inszenierung, sein Projekt *OverDanse*.

Für weitere Information, siehe
S. 55 und carreau-forbach.com

ATELIER THÉÂTRE • Theaterworkshop

Lieux • Orte Le Carreau

Ateliers • Workshops

13/12/25 11:00 → 18:00
14/12/25 10:00 → 17:00
18/01/26 10:00 → 17:00
08/02/26 10:00 → 17:00
29/03/26 10:00 → 17:00
11/04/26 11:00 → 18:00
12/04/26 10:00 → 17:00

Restitution • Aufführung

12/04/26 → 18:00

+ 16 ans • Ab 16 Jahren
Nombre de participants limité •
Begrenzte Teilnehmerzahl

Tarif 50€ de frais d'inscription +
souscription obligatoire à un abo-
nnement de 5 spectacles minimum.

Preis 50€ Teilnahmegebühr
+ ein Pflichtabonnement über
mindestens 5 Stücke.

Réunion de présentation avec •
Infotreffen für den Workshops mit
Robin Causse: 09/10/25 → 18:30
au • im Carreau

En contre-pied à l'incarnation
des célébrités imaginée la saison
dernière, Robin Causse propose
un nouvel atelier théâtre qui,
cette fois-ci, débute au cœur
de l'intimité des participants.

Ganz im Gegensatz zur letzten
Spielzeit, als Robin Causse
Berühmtheiten nachspielen
ließ, wird er dieses Jahr in
seinem Theaterworkshop vom
ganz Eigenen der Teilnehmer
ausgehen.

WORKSHOPS

Atelier danse • Tanzworkshop
Dans le cadre de • Im Rahmen
von Shiraz

Samedi • Samstag

14/03/26 10:30 → 12:30

À partir de 15 ans • Ab 15 Jahren
Tarif • Preis: 14€ & 10€

Les workshops vous permettent de pratiquer, parfois en famille,
une discipline artistique le temps d'un atelier plus ou moins long
en compagnie d'artistes programmés durant la saison.

Die Workshops ermöglichen es Ihnen, für eine gewisse Zeit
gemeinsam mit den Künstlerinnen und Künstlern der aktuellen
Spielzeit einer künstlerischen Tätigkeit nachzugehen.

Les rencontres avec les artistes • Künstlerbegegnungen

Durée • Dauer 20 min
Traduction en allemand
mit deutscher Übersetzung

— **MYOTIS X**
— **Débandade**
— **Pas de souci**
— **Shiraz**

Bords de scène • Publikumsgespräche

À l'issue de ces représentations, nous vous invitons à rencontrer
une partie de l'équipe artistique pour répondre aux questions
du public et échanger sur ce qui a été vu.

Im Anschluss an diese Vorstellungen laden wir Sie zu einem
Treffen mit einem Teil des künstlerischen Teams ein, um Fragen zu
beantworten und uns über das Gesehene auszutauschen.

18:30
Durée • Dauer 30 min
En français traduit en allemand
Auf Französisch mit deutscher Übersetzung

Gratuit avec la présentation du billet
pour la représentation du jour
Nombre de spectateurs limité
Gratis bei Vorlage eines Tickets für die
Aufführung des Tages
Begrenzte Teilnehmerzahl

— **MYOTIS X**
— **MAGNIFICAT**
Henri Michaux : Mouvements

Échauffements du regard • Blickaufwärmtraining

Juste avant ces représentations chorégraphiques, un membre
de l'équipe artistique ou un spécialiste donne quelques clés pour
entrer dans le spectacle grâce à une expérimentation physique
simple et accessible à toutes et tous.

Direkt vor diesen choreografischen Vorstellungen gibt Ihnen ein
Mitglied des künstlerischen Teams oder ein Spezialist einige Mittel
an die Hand, um dank eines einfachen körperlichen Versuchs, der
für jeden machbar ist, in das Stück zu kommen.

Au Carreau et à la Médiathèque • im Carreau und der Mediathek Roger Bichelberger

Dans le cadre de • Im Rahmen
von *Sarkhollande*
(comédie identitaire)

Mercredi • Mittwoch
19/11/25 → 18:00

Durée • Dauer 90 min
Le Carreau
En français • Auf Französisch
Gratuit • Kostenlos

Nombre de spectateurs limité
Begrenzte Teilnehmerzahl

Table-ronde avec Raphaëlle Bacqué, grand reporter et présidente
de la Société des Rédacteurs du Monde

À l'occasion de *Sarkhollande* (comédie identitaire), comédie politique de Léo Cohen-Paperman, la journaliste Raphaëlle Bacqué apporte son regard éclairé sur le pouvoir et ses figures. Grande signature du quotidien Le Monde et fine analyste de la vie politique française, elle décrypte depuis des décennies les coulisses de cette époque qu'elle connaît de l'intérieur.

Podiumsdiskussion mit Raphaëlle Bacqué, Sonderkorrespondentin und Vorsitzende der Redakteursgesellschaft von Le Monde. Anlässlich von *Sarkhollande* (comédie identitaire), einer politischen Komödie von Léo Cohen-Paperman, wirft die Journalistin Raphaëlle Bacqué einen sachkundigen Blick auf die Macht und ihre Figuren. Sie ist eine große Persönlichkeit der Tageszeitung Le Monde und eine scharfe Analytikerin des politischen Lebens in Frankreich, die seit Jahrzehnten die Kulissen dieser Epoche, die sie von innen kennt, entschlüsselt.

Dans le cadre de • Im Rahmen
von *Vers les métamorphoses*

Jeudi • Donnerstag
18/12/25 → 18:00

Durée • Dauer 52 min
Le Carreau
En français • Auf Französisch
Gratuit • Kostenlos

Nombre de spectateurs limité
Begrenzte Teilnehmerzahl

Projection du film documentaire *Métamorphose* de Chloé Gwinner
Réalisé en 2020, ce documentaire de Chloé Gwinner suit Étienne Saglio au plus près de sa création *Vers les métamorphoses*.

Une immersion sensible dans l'univers d'un magicien des formes, où l'on découvre, au fil des répétitions et des doutes, comment naît un théâtre d'illusions, entre technique rigoureuse et poésie pure. Un accès rare aux coulisses d'un théâtre où l'illusion se fabrique à vue... et continue de nous échapper.

Vorführung des Dokumentarfilms *Métamorphose* von Chloé Gwinner

Dieser Dokumentarfilm von Chloé Gwinner wurde 2020 gedreht und begleitet Étienne Saglio hautnah bei seiner Kreation *Vers les métamorphoses*. Ein sensibles Eindringen in die Welt eines Magiers der Formen, bei dem man im Laufe der Proben und Zweifel entdeckt, wie ein Theater der Illusionen entsteht, zwischen strenger Technik und reiner Poesie. Ein seltener Blick hinter die Kulissen eines Theaters, in dem die Illusion auf Sicht hergestellt wird... und uns weiterhin entgeht.

Dans le cadre de • Im Rahmen
von *Ma République et moi*

Date à définir • Datum noch
festzulegen

Durée • Dauer 90 min
Médiathèque • Mediathek
Roger Bichelberger
En français • Auf Französisch
Gratuit • Kostenlos

Nombre de spectateurs limité
Begrenzte Teilnehmerzahl

Table-ronde

À l'occasion de la présentation de *Ma République et moi*, nous vous proposons une table-ronde lors de laquelle un grand témoin et spécialiste des régimes politiques vous apportera une autre perspective sur la République française et ses représentations. – Programme en cours.

Anlässlich der Vorstellung von *Ma République et moi* laden wir Sie zu einer Podiumsdiskussion mit einem führenden Experten für politische Systeme ein, der Ihnen einen anderen Blick auf die Französische Republik und ihre Darstellungen vermitteln wird. – Programm wird noch bekannt gegeben.

→ Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com

ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE Künstlerische und kulturelle Bildung

Vous souhaitez construire des projets avec nous, n'hésitez pas à nous contacter
Wenn Sie ein Projekt mit uns aufbauen wollen, treten gerne Sie mit uns in Kontakt:

Faïza Philippe
Attachée aux relations publiques •
Referentin für Öffentlichkeitsarbeit
diffusion@carreau-forbach.com
[+33 \(0\)3 87 84 50 35](tel:+3330387845035)

Vous souhaitez construire des projets avec nous, n'hésitez pas à nous contacter :
Wenn Sie ein Projekt mit uns machen wollen, treten Sie mit uns in Kontakt:

Cindy Primierollo
Responsable relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit

rp@carreau-forbach.com
[+33 \(0\)3 87 84 57 39](tel:+3330387845739)

Marjorie Tonnelier
Professeure relais • Vermittelnde
Lehrerin
marjorie.tonnelier@ac-nancy-metz.fr
[+33 \(0\)6 09 79 31 62](tel:+3330609793162)

→ Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com

ACCESSIBILITÉ À TOUS LES PUBLICS Barrierefreiheit für alle

Le Carreau développe des projets d'éducation artistique et culturelle, et travaille avec tous les publics, (en situation de handicap, de précarité sociale, résidents d'EHPAD...).

Das Carreau entwickelt Projekte der kulturellen und künstlerischen Bildung und arbeitet mit jedem Publikum zusammen, sei es in der Arbeit mit Menschen mit Behinderung, Bewohnern von Altersheimen oder sozial benachteiligte Menschen...

PROJETS EN MILIEU SCOLAIRE Projekte im schulischen Bereich

Depuis sa création, Le Carreau met un point d'honneur à orienter son action culturelle vers la jeunesse.

Seit seiner Gründung ist die kulturelle Jugendarbeit ein Schwerpunkt des Carreau.

ATELIERS DE PRATIQUE ARTISTIQUE TRANSFRONTALIERS Grenzüberschreitende Praxisworkshops

Le Carreau coordonne des projets franco-allemands de part et d'autre de la frontière en danse et en théâtre.

Das Carreau koordiniert grenzüberschreitende, deutsch-französische Theater- und Tanzprojekte.

COMITÉS DE LECTURE EN MILIEU SCOLAIRE Lesezirkel in der Schule

Argumenter, lire, dire et voir le théâtre contemporain.

Zeitgenössisches Theater: argumentieren, lesen, sprechen und sehen.

LE CARREAU ET VOUS

Das Carreau und Sie

Téléphonez-nous au
Rufen Sie uns an unter

+33 (0)3 87 84 64 34
ou envoyez-nous un mail à
oder schicken Sie eine Mail an
billetterie@carreau-forbach.com

Contact • Kontakt
rp@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 57 39

Contact • Kontakt

Michelle Razpotnik
Présidente de l'Association
des spectateurs du Carreau
Vorsitzende des
Zuschauervereins
michelle.b612@hotmail.fr

→ Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com

EN GROUPE GRUPPEN (+ 10)

Vous habitez l'une des communes du Syndicat intercommunal de l'ACBHL ou de la Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France et réunissez au moins une dizaine d'amis ?

Wenn Sie in einer der Gemeinden des Syndicat intercommunal de l'ACBHL oder der Communauté d'agglomération Forbach Porte de France wohnen und Sie etwa ein Dutzend Freunde zusammen bekommen?

LES RELAIS • Die Relais

Vous êtes un spectateur passionné, vous pouvez devenir RELAIS du Carreau.

Wenn Sie ein begeisterter Zuschauer oder eine begeisterte Zuschauerin sind, können Sie „RELAIS“ (Vermittlerin oder Vermittler) des Carreau werden.

L'ASSOCIATION DES SPECTATEURS Der Zuschauerverein

Cette association d'usagers, qui existe depuis 1997, souhaite affirmer auprès des décideurs et des tutelles son attachement et son soutien à la Scène nationale.

La cotisation annuelle est de 8€ (3€ pour les scolaires, étudiants et chômeurs). Notre première réunion aura lieu au Carreau le **jeudi 16 octobre 2025 à 18h30**. Ils vous attendent !

Unser Zuschauerverein, der seit 1997 existiert, unterstützt die Scène nationale bei den Entscheidungsträgern.

Der Jahresbeitrag beträgt 8€ (für Schülerinnen und Schüler, Studierende und Arbeitslose 3€). Unser erstes Treffen findet am Donnerstag, den 16. Oktober 2025 um 18:30 im Carreau statt.

Wir freuen uns auf Sie!

TARIFS • Preise

**BILLETTERIE OUVERTE
À PARTIR DU 20 AOÛT
ERÖFFNUNG DES VORVERKAUFS
AM 20. AUGUST**

Billet unique • Einzelticket

24€ Plein tarif • Normalpreis

Réductions • Ermäßigungen

- 20€** Groupe + 10 personnes • Gruppen
ab 10 Personen
- 20€** Adhérent MGEN* • MGEN Mitglied*
- 10€** Demandeurs d'emploi, détenteurs d'une carte
d'invalidité, jeunes - 28 ans, bénéficiaires ASPA*
Arbeitssuchende, Schwerbehinderte, junge
Erwachsene bis 28 Jahre*
- 8€*** Jeunes - 18 ans* • Jugendliche bis 18 Jahre*

Abonnement

Abo jeune • Jugendabo Abonnement étudiants /
jeunes 3 spectacles • Studenten- und Jugendabo 3
Stücke für 18€ + 6€ la place supplémentaire • für jede
weitere Karte

Abo 3 54€ + 18€ la place supplémentaire
-25% 54€ + 18€ für jede weitere Karte

Abo 5 80€ + 16€ la place supplémentaire
-33% 80€ + 16€ für jede weitere Karte

Abo 8 96€ + 12€ la place supplémentaire
-50% 96€ + 12€ für jede weitere Karte

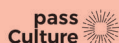
+ Piano piano – 04/10/2025
Offerts aux abonnés 25/26 • Frei für Abonnenten 25/26

La souscription du spectacle *Le Ciel, la nuit
et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché)* dans
l'abonnement équivaut à deux spectacles.

Die Buchung der Vorstellung *Der Himmel, die
Nacht und das Fest (Tartuffe / Don Juan / Psyche)*
im Abonnement entspricht zwei Vorstellungen.

Opéras au Théâtre National de la Sarre • Opern
am Saarländischen Staatstheater
Tosca & Dialogue des Carmélites
27€ Tarif réservé aux abonnés du Carreau • Preis
für Abonnenten des Carreau

Pass Culture



Spectacles accessibles aux détenteurs du
Pass Culture de 15 à 20 ans • Zugänglich für Inhaber
(15-20 Jahre) des französischen Pass Culture

Groupes Scolaires • Schülergruppen

6€ / élève • Schüler + 1 accompagnateur gratuit pour
10 élèves • 1 kostenlose Begleitperson pro 10 Schüler

S'adresser à Cindy Primierollo:
rp@carreau-forbach.com

Bitte wenden Sie sich an Cindy Primierollo:
rp@carreau-forbach.com

Passeport Culturel de la Ville de • der Stadt Forbach

Le Carreau est partenaire du Passeport culturel de la
Ville de Forbach. Retrouvez les offres sur: www.mairie-forbach.fr • Das Carreau ist Partner des Passeport
culturel der Stadt Forbach. Infos zu den Angeboten
finden Sie unter: www.mairie-forbach.fr

Billet Famille • Familienkarte

18€ Adulte • Erwachsener
6€ Enfant (- 18 ans) • Kind (bis 18 Jahre)

Billet suspendu • Die spendierte Karte

Le Carreau poursuit l'initiative du billet suspendu.
Chaque spectatrice ou spectateur peut ajouter
6€ au tarif de son billet à l'unité ou même de son
abonnement, quelle que soit sa catégorie, et offrir
une place non datée à une personne qui n'en a pas
les moyens pour le spectacle de son choix.

Das Carreau führt die Initiative der spendierten
Karte fort, „Billet suspendu“. Jeder Zuschauer, jede
Zuschauerin kann 6€ auf den Preis seiner Eintrittskarte
oder seines Abonnements aufschlagen, ganz gleich
in welcher Kategorie, um einer Person, mit geringen
Mitteln eine Eintrittskarte zu finanzieren, die diese
für ein Stück ihrer Wahl nutzen kann.

Tarifs spéciaux • Sonderpreise

Le Ciel, la nuit et la fête
(*Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché*) – 21/03/2026
38€ Plein tarif • Normalpreis | 30€ Groupe + Adhé-
rent MGEN Gruppen + MGEN Mitglied | 20€ Réduit •
Ermäßigt*

Florilège – 06/06/2026
18€ Plein tarif • Normalpreis | 10€ Réduit • Ermäßigt*

OverDanse – 11/06/2026
gratuit • kostenlos

* Sur présentation d'un justificatif
* Gegen Vorlage eines entsprechenden Ausweises

25—26

Formulaire de réservation Reservierungsformular

Abonnement		Adulte • Normalpreis	Jeune - 28 ans • Junge Erwachsene - 28 Jahre	Enfant - 18 ans • Kinder - 18 Jahre
Piano piano	4/10			
Les Gros patinent bien	7/10			
For Gods Only / Sacre #3	17/10			
Ça va Ça va	14/11			
Sarkhollande (comédie identitaire)	18/11			
MYOTIS X	28/11			
La Tendresse	4/12			
Débandade	11/12			
Vers les métamorphoses	16 + 17/12			
Pas de souci	20 + 21/01			
Le Château des Carpathes	27/01			
Marina Viotti / About last night	3/02			
MAGNIFICAT / Henri Michaux : Mouvements	10/02			
Makbeth	5 + 6/03			
Shiraz	13/03			
Le Ciel, la nuit et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché)*	21/03			
Dé-Corrélation / Corrélation INSIDE OUT	31/03			
Reclaim	8 + 9/04			
Les Douze Travelos d'Hercule	29/04			
Ma République et moi	5/05			
Valentina	28 + 29/05			
Florilège	6/06			
Opening-Night	20/06			
Frames (18:30 ou • oder 21:00)	26/06			
Frames (17:00 ou • oder 19:30)	27/06			

*La souscription du spectacle *Le Ciel, la nuit et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché)* dans l'abonnement équivaut à deux spectacles • Die Buchung der Vorstellung *Der Himmel, die Nacht und das Fest (Tartuffe / Don Juan / Psyche)* im Abonnement entspricht zwei Vorstellungen.



Spectacles hors abonnement Stücke ohne Abonnement

		Adulte • Normalpreis	Jeune - 28 ans • Junge Erwachsene - 28 Jahre	Enfant - 18 ans • Kinder - 18 Jahre
Ten Thousand Hours / Festival LOOSTIK	4/11			
Bachibouzouk / Festival LOOSTIK	4 + 5/11			
Quatre / Festival LOOSTIK	6 + 7/11			
Le Roi et l'Oiseau / Festival LOOSTIK	9/11			
Tosca / SST	15/10			
Dialogues des Carmélites Gespräche der Karmelitinnen / SST	12/05			
TOTAL				

Voir tarifs et conditions p. 70
Siehe Preise und Konditionen S. 70

Coordonnées Kontaktdaten

Nom • Name

Prénom • Vorname

Adresse • Anschrift

Tél. • Tel

E-mail

Mode de paiement Zahlungsmodalität

- ☐ Chèque
☐ Chèque vacances, chèque culture
☐ Carte de crédit • Kreditkarte

Numéro • Nummer

Date d'expiration • Gültig bis

Cryptogramme • Sicherheitsnummer

Merci de renvoyer le formulaire dûment rempli à:
Bitte ausfüllen und zurückschicken an:

Le Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan
Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex

billetterie@carreau-forbach.com



RÉSERVATIONS ET MODES DE RÈGLEMENT

Reservierung und Kartenverkauf

Billetterie • Theaterkasse

Du lundi au vendredi de 14h à 18h. En espèces, par carte bancaire (à partir de 15€), par chèque, chèque vacances, chèque culture, Pass culture et carte Jeun'Est. • Von Montag bis Freitag, 14 – 18 Uhr. Bar- und Kartenzahlung (ab 15€).

Téléphone • Telefon +33 (0)3 87 84 64 34

Par carte bancaire, en nous indiquant votre numéro de carte et sa date d'expiration, vos billets vous seront envoyés le jour même par courrier. • Per Kreditkarte unter Angabe der Kreditkartennummer und des Gültigkeitsdatums. Ihre Karten werden Ihnen am selben Tag per Post zugeschickt.

Courrier • Postweg

Le Carreau / 71 Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190 F-57603 Forbach Cedex

Vous pouvez effectuer votre règlement en nous envoyant un chèque à l'ordre du Carreau accompagné d'une enveloppe affranchie à vos noms et adresse, ou par carte bancaire en indiquant votre numéro de carte et sa date d'expiration. • Zahlung per Kreditkarte unter Angabe von Kreditkartennummer und Gültigkeitsdatum möglich.

Courriel • Mail

billetterie@carreau-forbach.com

Les billets doivent être réglés sous 4 jours. Au-delà de ce délai, la réservation est annulée. • Auf Karten, die innerhalb von 4 Tagen nach Reservierung nicht bezahlt worden sind, besteht kein Anspruch.

Internet

www.carreau-forbach.com

Billetterie en ligne • Online-Verkauf

À partir du 1^{er} septembre 2025 et tout au long de la saison, via le site internet du Carreau, vous pouvez réserver et payer vos places en ligne. Le paiement en ligne se fait par carte bancaire uniquement. Les places seront envoyées par courrier ou à retirer au guichet. Pour les places à tarif réduit, les places seront à retirer au guichet, sur présentation d'un justificatif récent.

Ab dem 1. September 2025 und während der gesamten Spielzeit können Sie auf der Internetseite des Carreau Ihre Plätze reservieren und bezahlen. Onlinezahlung nur per Kreditkarte. Die Karten werden Ihnen per Post zugestellt, oder können an der Abendkasse abgeholt werden. Ermäßigte Karten sind mit entsprechendem Ausweis an der Theaterkasse abzuholen.

Si le montant de votre abonnement est supérieur à 50€, vous pouvez payer par chèque en plusieurs fois. En cas d'imprévu, vous pouvez échanger votre billet jusqu'au jour de la représentation, avec un autre spectacle de la saison en cours.

Sollten Sie Abonnent sein und nicht zur einer gebuchten Vorstellung kommen können, können Sie Ihre Karte bis zum Tag der Vorstellung gegen eine andere Vorstellung der laufenden Spielzeit eintauschen.

Ce programme n'a pas de valeur contractuelle. Des modifications de tarifs, d'horaires et de programmation peuvent intervenir au cours de la saison.

Änderungen an diesem Programm sind vorbehalten. Während der Spielzeit kann es zu Preis-, Zeitplan- und Programmänderungen kommen.

SE RENDRE AU SPECTACLE

Auf zur Vorstellung

Autres lieux Andere Spielorte

**Amphithéâtre du
Amphitheater Burghof**
15 Rue du Parc
F-57600 Forbach

**Médiathèque
Mediathek Roger Bichelberger**
4 Place Aristide Briand
F-57600 Forbach

Salle des fêtes • Festsaal
Croisement • Kreuzung Rue
Bauer & Rue du Vieux Couvent
F-57600 Forbach

Parc Explor Wendel
Rue du Lieutenant Joseph Nau
F-57540 Petite-Rosselle

Saarländisches Staatstheater
Schillerplatz 1
D-66111 Saarbrücken

Völklinger Hütte
Rathausstraße 75-79
D-66333 Völklingen

Le Carreau Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan

71 Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex
www.carreau-forbach.com

Administration • Verwaltung
+33 (0)3 87 84 64 30
info@carreau-forbach.com

Billetterie • Verkaufsstelle
+33 (0)3 87 84 64 34
billetterie@carreau-forbach.com

À PIED OU EN VÉLO • Zu Fuß oder mit dem Fahrrad

Un vestiaire est à votre disposition au Carreau tous les soirs de représentations pour y déposer vos vêtements et équipements.

An allen Abenden der Aufführungen steht Ihnen im Carreau eine Garderobe zur Verfügung, in der Sie Ihre Kleidung und Ausrüstung abgeben können.

EN COVOITURAGE • Mitfahrgelegenheit

Créez votre trajet ou inscrivez-vous comme passager à partir du lien proposé sur chaque page spectacle de notre site internet. C'est facile et gratuit !

Erstellen Sie Ihre Fahrt oder melden Sie sich als Mitfahrerin oder Mitfahrer über den Link an, welchen Sie auf jeder Aufführungsseite unserer Website finden. Es ist einfach und kostenlos!

DE • AUS METZ

A4 direction Forbach/Sarrebruck / Sortie n°43 Sarreguemines
→ Forbach Centre de loisirs → Grosblierstroff

DE • AUS SAARBRÜCKEN

A6 Paris/Metz / Ausfahrt 43 Sarreguemines → Forbach Centre de loisirs → Grosblierstroff

EN TRAIN • Mit dem Zug

Ter Grand Est Metz → Saarbrücken
Durée du trajet • Fahrtdauer
50 min / Metz → Forbach
10 min / Saarbrücken → Forbach

EN BUS • Mit dem Bus

Pour certains spectacles, Le Carreau affrète un bus. Réservation obligatoire une semaine avant la date du spectacle.

Für einige Veranstaltungen stellt das Carreau einen Bustransfer zur Verfügung. Reservierung mindestens eine Woche vor der jeweiligen Aufführung erforderlich.

Saarbrücken → Le Carreau → Saarbrücken POUR • FÜR

Vers les métamorphoses (17/12)

MAGNIFICAT / Henri Michaux : Mouvements (10/02)

Shiraz (13/03)

Le Ciel, la nuit et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché) (21/03)

Valentina (28 + 29/05)

Départ 60 min avant le début du spectacle devant le Staatstheater, Schillerplatz
Abfahrt 60 Min. vor Beginn der Veranstaltung vor dem Staatstheater, Schillerplatz
Tarif • Preis: 4€ / 3€ jeunes – 28 ans • Junge Erwachsene unter 28

Metz → Le Carreau → Metz POUR • FÜR

MYOTIS X (28/11)

Débandade (11/12)

Makbeth (5/03)

Le Ciel, la nuit et la fête (Le Tartuffe / Dom Juan / Psyché) (21/03)

Départ 90 min avant le début du spectacle, Place de la Comédie, en face de l'Opéra-Théâtre. • Abfahrt 90 Min. vor Beginn der Veranstaltung, Place de la Comédie gegenüber des Opéra-Théâtre
Tarif • Preis: 6€ / 4€ jeunes – 28 ans • Junge Erwachsene unter 28

Réservations • Reservierung
+33 (0)3 87 84 64 34
billetterie@carreau-forbach.com

UNE SCÈNE NATIONALE ENGAGÉE

Eine engagierte Szene nationale

Le Carreau est depuis de nombreuses années, soucieux de l'impact environnemental de son activité. Dans le contexte actuel de réchauffement climatique, chaque geste, même le plus simple, compte pour préserver notre planète d'une crise généralisée. C'est pourquoi nous mettons en œuvre de nombreuses actions éco-responsables et concrètes pour réduire notre empreinte sur l'environnement, parmi lesquelles :

Le Carreau ist seit vielen Jahren um die Auswirkungen seiner Tätigkeit auf die Umwelt bemüht. Im aktuellen Kontext der globalen Erwärmung zählt jede Geste, auch die einfachste, um unseren Planeten vor einer allgemeinen Krise zu bewahren. Aus diesem Grund setzen wir zahlreiche umweltbewusste und konkrete Maßnahmen um, um unseren Einfluss auf die Umwelt zu verringern:

Programmation • Programmgestaltung

Nous travaillons à une saison plus sobre en termes de déplacement des artistes et cherchons à ce que les spectacles programmés s'inscrivent majoritairement dans le cadre de tournées raisonnées.

Wir arbeiten an einer Spielzeit, in der Künstlerinnen und Künstler weniger reisen müssen, und streben an, dass die meisten der geplanten Aufführungen im Rahmen von durchdachten Tourneen stattfinden.

Mobilités • Mobilität

À pied, à vélo, en train, avec les navettes du Carreau ou en covoiturage, tout est fait pour venir plus sobrement au spectacle.

Zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit dem Zug, mit den Shuttlebussen des Carreau oder in Fahrgemeinschaften - es wird alles getan, um umweltfreundlicher zur Aufführung zu kommen.

Circuits courts • Kurze Wege

Afin de mieux accueillir les artistes et le public, nous favorisons les commerces et fournisseurs locaux pour les caterings des artistes et le bar.

Um die Künstlerinnen und Künstler und das Publikum besser empfangen zu können, bevorzugen wir lokale Geschäfte und Lieferanten für die Caterings der Künstlerinnen und Künstler und für die Bar.

Communication • Kommunikation

Nous avons réduit de près de 40 % l'utilisation de papier et il ne provient uniquement que de forêts gérées durablement.

Wir haben unseren Papierverbrauch um fast 40 % reduziert und es stammt nur aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern.

Infrastructures • Infrastruktur

Le Théâtre de Forbach a été entièrement rénové de 2019 à 2022 afin d'améliorer sa performance énergétique. La transition du matériel scénique du Carreau vers la LED est notre nouvel enjeu.

Das Theater in Forbach wurde von 2019 bis 2022 komplett renoviert, um seine Energieeffizienz zu verbessern. Die Umstellung der Bühnenausstattung im Carreau auf LED ist unsere neue Herausforderung.

Formation • Fortbildung

Toute l'équipe de la Scène nationale se forme régulièrement aux enjeux environnementaux, énergétiques et climatiques de notre secteur d'activité. Se former aujourd'hui pour mieux agir demain!

Das gesamte Team der Scène nationale bildet sich regelmäßig zu den Umwelt-, Energie- und Klimafragen unseres Tätigkeitsbereichs fort. Heute lernen, um morgen besser handeln zu können!

L'ASSOCIATION DES SCÈNES NATIONALES ASN, Der Verbund der Scènes nationales



ASSOCIATION
DES SCÈNES
NATIONALES

www.scenes-nationales.fr

Créé en 1991 par le ministère de la Culture, ce label, symbole de la décentralisation culturelle, est aujourd'hui constitué de 78 établissements à vocation pluridisciplinaire. Les missions de service public sont communes, chaque projet est unique. Chaque Scène nationale se doit d'être ouverte « pour et avec » tous.

La co-construction avec les collectivités territoriales, pour le développement d'un projet artistique et culturel exigeant, en est depuis l'origine le maître mot, avec une ambition toujours renouvelée pour les territoires, en métropole et en outre-mer. Dotées de moyens et d'outils de production, les Scènes nationales accompagnent des projets artistiques et des artistes dans leurs processus de création. Elles soutiennent la diffusion dans les réseaux du spectacle vivant, contribuant ainsi au renouvellement des esthétiques, des langages et des talents sur les scènes françaises, européennes et internationales.

Elles sont l'un des premiers acteurs de la mise en œuvre d'activités d'éducation artistique, d'initiatives spécifiques de sensibilisation et de médiation, pour l'accès de toutes et tous à la culture et plus particulièrement les jeunes, avec des ateliers, des rencontres, des expositions, des conférences, des spectacles décentralisés, des interventions d'artistes et de médiateurs dans les prisons, les hôpitaux ou les écoles, collèges, lycées, universités etc. Elles favorisent un travail avec les réseaux associatifs, socioculturels, socio-éducatifs et développent ainsi un maillage et de nombreux partenariats qui s'inscrivent dans la diversité de leurs territoires d'intervention.

Notre réseau en quelques chiffres

- 78 théâtres pour toutes les disciplines : théâtre, musiques, danse, marionnette, cirque, arts visuels, cinéma, littérature etc.
- 30 lieux d'expositions dont 3 centres d'arts d'intérêt national
- 22 cinémas agréés par le Centre national du cinéma.
- Plus de 5,2 millions de spectateurs
- 11 500 représentations de spectacles
- 35 000 séances de cinéma et plus de 800 000 spectateurs
- 180 expositions et 417 000 visiteurs
- 26% du public concerne des jeunes en famille ou sur le temps scolaire

1991 vom Kulturministerium ins Leben gerufen, ist das Label „Scène Nationale“ ein Symbol der kulturellen Dezentralisierung. Es umfasst heute 78 Mehrsparten-Häuser. Der öffentliche Auftrag ist gemeinsam, jedes Projekt ist einzigartig. Jede Scène Nationale soll allen und jedem offen stehen. Von Beginn an war das Leitwort die Koproduktion mit den örtlichen Gemeinden für die Entwicklung eines kulturell wertvollen künstlerischen Projekts. Dieser Anspruch stellt sich für die Territorien der Métropole wie auch in Übersee stets neu.

Da die Scènes Nationales über Produktionsmittel und Budgets verfügen, begleiten sie die Projekte und Kunstschaffenden im Produktionsprozess. Sie unterstützen die Verbreitung in den Theaternetzwerken und tragen so zur ästhetischen und sprachlichen Erneuerung, der Förderung von Talenten auf den französischen, europäischen und internationalen Bühnen bei.

Sie gehören zu den Hauptakteuren der kulturpädagogischen Erziehung, von Sensibilisierung und Vermittlung, damit alle, und insbesondere junge Menschen durch Workshops, Begegnungen, Ausstellungen, Vorträge und dezentralisierte Theatervorstellungen Zugang zur Kultur haben. Dazu kommen die Besuche von Künstlern und Kulturvermittlern in Gefängnissen, Krankenhäusern, Schulen und Universitäten. Sie unterstützen die Arbeit mit den soziokulturellen und pädagogischen Netzwerken und Vereinen und entwickeln so ein vielgliedriges Partnerschaftssystem, das sich in der Verschiedenheit der Territorien einschreibt.

Unser Theaternetzwerk in einigen Zahlen

- 78 Theater für alle Sparten: Theater, Musik, Tanz, Puppenspiel, Zirkus, visuelle Kunst, Film, Literatur, usw.
- 30 Ausstellungsorte, darunter 3 Kunstzentren von internationaler Bedeutung
- 22 vom Centre national du cinéma nominierte Kinos
- Mehr als 5,2 Millionen Zuschauer
- 11 500 Theatervorstellungen
- 35 000 Kinovorstellungen und mehr als 800 000 Zuschauer
- 180 Ausstellungen und 417 000 Besucher
- 26% des Publikums sind junge Menschen mit ihrer Familie oder im schulischen Rahmen

PROJET EUROPÉEN GRACE

Europäisches Projekt GRACE

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

GRACE

GRACE – Greater Region Artistic and Cultural Education – : un collectif innovant et un plan d'actions pour généraliser l'éducation artistique à tous les habitants

À travers le projet GRACE (Greater Region Artistic and Cultural Education), 25 opérateurs culturels, gouvernements locaux et universités forment un réseau transdisciplinaire et transfrontalier, engagé dans un plan d'actions communes pour généraliser l'éducation artistique à tous les habitants de la Grande Région.

Dans plusieurs domaines artistiques : spectacle vivant, arts numériques, littérature, arts urbains, arts plastiques, ils co-programment et co-produisent des artistes qui repensent la place du public à travers des processus créatifs participatifs et des dispositifs d'éducation artistique. Ils expérimentent des nouveaux formats d'ateliers, d'expositions, de supports de médiation inclusifs et multilingues avec une attention particulière aux publics éloignés de la culture. Enfin, ils partagent connaissances et expériences avec tous les professionnels de l'éducation et de la culture en Grande Région. Déployé entre le 01/01/24 et le 31/12/26, le projet GRACE représente un budget de 6 465 000 €, soutenu par le programme Interreg 2021 – 2027.

interreg-grace.eu

GRACE – Greater Region Artistic and Cultural Education – : Ein innovatives Kollektiv und ein Aktionsplan, um die kulturelle Bildung für alle Einwohner zu verallgemeinern.

Im Rahmen des Projekts GRACE (Greater Region Artistic and Cultural Education) bilden 25 Kultureinrichtungen, lokale Behörden und Universitäten ein transdisziplinäres und grenzüberschreitendes Netzwerk. Gemeinsam engagieren sie sich für einen Aktionsplan zur flächendeckenden Verankerung der kulturellen und künstlerischen Bildung für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Großregion.

In mehreren künstlerischen Bereichen – Literatur, darstellende, digitale, urbane und bildende Kunst – fördern und koproduzieren sie Künstler, die den Platz des Publikums durch partizipative kreative Prozesse und künstlerischen Bildungsangeboten neu überdenken. Sie experimentieren mit neuen Formaten für Workshops, Ausstellungen und inklusiven, mehrsprachigen Vermittlungsmedien mit besonderem Augenmerk auf kulturferne Zielgruppen. Schließlich teilen sie Wissen und Erfahrungen mit allen Bildungs- und Kulturfachleuten in der Großregion aus.

Das Projekt GRACE, das zwischen dem 01/01/24 und dem 31/12/26 umgesetzt wird, hat ein Budget von 6 465 000 € und wird durch das Interreg-Programm 2021 - 2027 unterstützt.

REMERCIEMENTS • DANK

Le Carreau est subventionné par
Le Carreau wird gefördert von



**PRÉFET
DE LA RÉGION
GRAND EST**

Liberté
Égalité
Fraternité

La Région
Grand Est



Avec le soutien de • Mit der Unterstützung von

Interreg



Coopération avec
l'Union Européenne
et les Régions de
l'Europe du Nord

Grande Région | Großregion

GRACE



Ministère de la
Culture et du Patrimoine
SAARLAND



Partenariats • Partnerschaften



3 grand est



GRUPE VVV

Collaborations • Kollaborationen

- Académie de Nancy-Metz
- ASBH - Action Sociale et Sportive du Bassin Houiller
- ATMF - Association des Travailleurs Maghrébins de France
- Cité éducative de Forbach
- École municipale de théâtre Jacques Ropital - Ville de Forbach
- Espace Services Jeunesse du territoire de Forbach
- Festival Perspectives - Saarbrücken
- Geodes - groupement d'employeurs
- Institut d'Études Françaises - Saarbrücken
- Le Nest-CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est
- Médiathèque Roger Bichelberger - Ville de Forbach
- Parc Explor Wendel - Petite-Rosselle
- Passeport culturel de la Ville de Forbach
- Saarländischer Rundfunk - Saarbrücken
- Saarländisches Staatstheater - Saarbrücken
- Salle des fêtes - Ville de Forbach
- Salon du livre - Ville de Forbach
- Universität des Saarlandes - Saarbrücken
- Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Festivals



Festival LOOSTIK

Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande · Stiftung
für die deutsch-französische kulturelle
Zusammenarbeit x Le Carreau



Saison PRIMEURS PUR!

Institut d'Études Françaises Saarbrücken
x Le Carreau x Saarländisches
Staatstheater x SR2 KulturRadio



Festival MIGRATIONS

ASBH – Action Sociale et Sportive du
Bassin Houiller x ATMF – Association des
Travailleurs Maghrébins de France x Le
Carreau

Le Carreau est membre des réseaux
Le Carreau ist Mitglied der Netzwerke



**CIRQUE
EN LIENS
GRAND EST**



QUINTEST
RESEAU
SPECTACLE VIVANT
BOURGOGNE
FRANCHE-COMTE
JURASSIEN



**ASSOCIATION
DES SCÈNES
NATIONALES**

L'estdanse



Mentions Légales • Impressum

Le Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan
71 Avenue Saint-Rémy / B.P. 40190
F – 57603 Forbach cedex

Graphisme • Gestaltung
brokism / Hugues François

Impression • Druck
Imprimerie Moderne – Pont-à-Mousson

Direction de la publication • Verlagsleitung
Grégory Cauvin

Rédaction • Redaktion
Grégory Cauvin, Nicolas Le Potier

Traduction • Übersetzung
Elina Börnsen, Uli Menke

Coordination • Koordination
Lou Federspiel, Nicolas Le Potier

Numéros de licence d'entrepreneur de spectacles 1/2/3
PLATESV-R-2025-002495 / PLATESV-R-2025-002377 /
PLATESV-R-2025-002498
N° SIRET 40791040500015
Code APE 9002Z

ÉQUIPE • Team

ROXANNE AUGSBURGER

Chargée d'accueil et de billetterie –
groupement d'employeurs GEODES
Empfang und Theaterkasse –
Arbeitgeberverband GEODES
billetterie@carreau-forbach.com

GRÉGORY CAUVIN

Directeur • Direktor
directiongc57@carreau-forbach.com

LUDIVINE COUTELIER

Attachée aux relations publiques
Öffentlichkeitsarbeit
rp-de@carreau-forbach.com

LOU FEDERSPIEL

Attachée à la communication et aux relations
presse franco-allemandes • Deutsch-
französische Kommunikation und Pressearbeit
communication@carreau-forbach.com

MAXIME HAAG

Directeur technique • Technischer Leiter
technique@carreau-forbach.com

ÉLISE KILLIAN

Apprenti(e) aux relations publiques
et à la communication • Auszubildende für
Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation
apprenti@carreau-forbach.com

NICOLAS LE POTIER

Directeur adjoint • Stellvertretender Direktor
direction.adjoint@carreau-forbach.com

FAÏZA PHILIPPE

Chargée de l'information, habilleuse,
attachée aux relations publiques •
Allgemeine Information, Garderobiere,
Öffentlichkeitsarbeit
diffusion@carreau-forbach.com

CINDY PRIMIEROLLO

Responsable des relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit
rp@carreau-forbach.com

SÉBASTIEN SCHAFER

Technicien • Techniker
technique2@carreau-forbach.com

NICOLAS SCHERER

Cintrier-machiniste – groupement
d'employeurs GEODES • Bühnentechniker –
Arbeitgeberverband GEODES
technique2@carreau-forbach.com

LAILA SCHULTZ

Service civique franco-allemand
Deutsch-französische Freiwillige
geodes@carreau-forbach.com

FARIDA SEIDELMANN

Administratrice • Leitung Verwaltung
gestion@carreau-forbach.com

MARJORIE TONNELIER

Professeure relais • Vermittelnde Lehrerin
marjorie.tonnellier@ac-nancy-metz.fr

Ainsi que tout le personnel intermittent Sowie das technische Personal

Nathalie Bemer, Bruno Berger, Colin Philippe,
Kris Damm, Gilles De Metz, Loïc Depierreux,
Jeanne Dreyer, Jérémy Ferry, Barbara
Godfrin, Simon Guirlinger, Philippe Hariga,
Nathalie Jacquemin, Maxime Klasen, Cédric
Lafrogne, Stéphane Levigneront, Luna
Massé, François Picard, Yannick Schaller,
Michael Schaller, Julie Stephan-Drouain,
Justine Valence

Ainsi qu'Uli Menke pour le surtitrage
des spectacles • Sowie Uli Menke für die
Übertitelung der Vorstellungen.

Et les stagiaires qui travaillent avec nous
und alle Praktikanten, die mit uns arbeiten

BUREAU DE L'ASSOCIATION VEREINSVORSTAND

Romain Kotik

Président • Präsident

Joëlle Naquet

Vice-présidente • Vizepräsidentin

Nadine Wenner

Trésorière • Schatzmeisterin

Rocco Saccucci

Secrétaire • Sekretär